



這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。

馬太福音 25:40

Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.

Matthew 25:40

使命宣言

Mission Statement

為香港社會以至世界各地提供優質而非牟利之社會福利、教育及醫療服務，並致力宣揚基督福音。

To provide quality non-profit making social welfare, educational and health care services for the benefit of the Hong Kong community and elsewhere and to promote evangelical Christian faith.

目錄

Contents

1. 使命宣言 Mission Statement	1	8. 社會服務 Social Services	26-49
2. 主席獻辭 Chairperson's Address	2-3	9. 服務單位總覽 Service Directory	50-51
3. 行政總裁報告 Chief Executive's Report	4-5	10. 福音事工 Evangelical Work	52
4. 理事會、會員及委員會 Council of Management, Members and Committees	6-7	11. 財務報告 Financial Report	53-55
5. 香港神託會六十周年誌慶 Celebrating 60 th Anniversary	8-11	12. 整筆撥款週年財務報告 Lump Sum Grant Annual Financial Report	56-66
6. 教育服務 Educational Services	12-23	13. 鳴謝 Acknowledgement	67-68
7. 醫療服務 Health Care Services	24-25		

主席獻辭



經歷年多的防疫控制措施，疫情逐漸緩和。看似回歸平靜，生活卻時有暗湧，由生活瑣碎到對前路的困惑，以至生於這個動盪的世代。壓力和不安總是縈繞著我們的心靈，壓倒著我們的生命、工作，以至服事。

在我們以先的宣教士，過去亦曾經歷這些日子。今年初，香港神託會籌辦了聯校校董培訓活動，我們在當中回顧了培敦中學的創校校監杜惠霖宣教士(Mr. William Decker, 1912-84)的一生，其中的一些片段讓我們印象非常深刻：

- 1938年一初到香港：杜校監帶同妻兒到達香港並學習廣東話，之後向避風塘一帶漁民傳福音。
- 1941年一二戰初期：日本佔領香港，杜校監夫婦遂轉居廣東省，向珠江一帶漁民宣揚基督福音。差會為安全起見，要求在華宣教士離開。
- 1946年一戰後重返：杜校監帶同太太及四名子女(包括初生的幼女)重回香港，生活十分艱苦。
- 70年代初一戰後初期：貪污普遍盛行，杜校監在辦學的工作上，矢志清廉，故只獲批一幅山邊土地。當時資金短缺加上原居民不肯遷出，建校過程歷盡艱辛。杜校監憑藉無比的毅力、對上帝的信心及全然奉獻，培敦中學終於1974年正式開學。

藉著回顧杜校監的一生，我們看見歲月的辛酸和壓迫，常常真實而殘酷地與每個世代的人共存。然而，他的見證卻勉勵著我們，前路或許有禍患、有艱難，只要我們謹守遵行上帝給予的託付，在各自崗位上盡力擺上，立定心志，專心服事，上帝必會幫助我們，祝福他人。

深願上帝的恩惠，幫助，繼續帶領著香港神託會及眾同工的前路。

願榮耀歸於至高神。

謝振輝
理事會主席

Chairperson's Address

The pandemic has gradually eased amid the implementation of pandemic prevention measures for over a year. Calmness might have resumed to a certain extent, but the undercurrent of uncertainty is haunting our day-to-day living. From the personal issues to the macro considerations such as the future path we are taking, we do live in a turbulent time. Pressure and anxiety may haunt or even overwhelm us.

The missionaries before us have experienced these days in the past. Earlier in the year, Stewards organized a joint-school manager development seminar. The life journey of Mr. William Decker (1912-84), the founding Supervisor of Stewards Pooi Tun Secondary School, was recited and reviewed, and we were deeply impressed by his deeds.

- In 1938—First arrived in Hong Kong: Mr. Decker arrived in Hong Kong with his children and learnt Cantonese, and preached the gospel to the fishermen in the area of the Typhoon Shelter.
- In 1941—Early World War II: After the Japanese had occupied Hong Kong, Mr. Decker and his family moved to Guangdong Province and shared the gospel to the fishermen in the Zhujiang River area. The missionary association asked the missionaries in China to evacuate for safety reason.
- In 1946—Returned after World War II: Mr. Decker returned to Hong Kong with his wife and four children (including a newborn girl). Life was very hard.
- In the early 1970s—Early post-war: Corruption was prevalent. Mr. Decker's integrity meant that only one piece of land on the hillside had been approved for running the school. In addition, Mr. Decker was short of funds to support the construction works and the indigenous residents refused to relocate. With perseverance, faith and complete dedication to GOD, Stewards Pooi Tun Secondary School finally opened in 1974.

Through the life journey of Mr. Decker, we see that the challenges and the bitterness of the years are at times inevitable, and they come ironically in a real and abrupt manner. However, the testimony of Mr. Decker encourages us – even though misfortunes and difficulties might appear ahead, we continue to keep to the entrustment from GOD, strive for the best in our own remit, set our minds and serve with all our hearts. GOD will definitely be our help and use His servants to bless others.

May GOD's grace and guidance be with Stewards and all our co-workers.

To GOD be the glory.



TSE Chun Fai, Joe
Chairperson of the Council of Management

行政總裁報告



毫無疑問，新冠疫情帶來逆境，社會的需要亦不斷累積起來，特別是弱勢群體所遇到的挑戰甚為龐大。香港神託會是神親自呼召出來的福音機構，在疫情稍緩之際，更要尋求上主的心意，以更好服侍社區，轉化生命。

過去一年，各社會服務單位同工們繼續以基督的心為心服侍。由疫情初期回應弱勢社群的物資需要，至推出嶄新和有效的方式關顧服務使用者身心靈的需要，同工皆展現了對社區無比的承擔和服務創新的魄力。

機構一直以基督教價值提供優質教育服務。各師長們在過去一年的教育工作挑戰重重，卻仍努力不懈地透過新媒介接觸同學，並繼續與同學和家庭一起同行。機構去年推出了「逆風前行援助基金」，為有緊急經濟需要的屬會學生家庭送上點點溫暖。在上帝的恩典裡，各學校在公開考試及取錄新生方面均取得良好的成績，眾伙伴教會亦與學校一直同行，一起推動福音工作及建立堅實的信仰價值觀。

香港神託會亦提供聚焦基層的醫療服務。位於總部的平安醫療中心提供西醫、中醫及物理治療服務，並積極參與公私營醫療協作計劃及大腸癌篩查計劃，惠及社區；位處樂華邨的牙科診所繼續為區內市民提供優質牙科服務。此外，診所亦透過定期的茶聚，關懷病人與社區人士的身心靈健康。

總部重建乃機構重點拓展項目，旨在拓展兒童及嚴重弱智人士的復康服務，開設家長資源中心，及為特殊需要而設的牙科服務，並優化總部的使用空間。社署已於2021年第二季批出工程顧問費用，機構亦已開展聘請工程顧問工作。機構將繼續與各界持份者緊密聯繫，力求加速進展，以儘快開展服務以滿足日益增加的福利服務需求。

香港神託會作為具社會責任的受資助社會服務機構，穩健的財政策略至為重要。在2020/21年度，香港神託會的整筆撥款津助增加了5.0%，至港幣99,305,382元；整筆撥款津助儲備（不包括公積金）為港幣30,120,048元，較前年遞減1.1%。整筆撥款津助的主要用途是按理事會通過的預算以支付津助服務的薪酬和一般營運開支。同時，理事會更新了整筆撥款津助儲備的五年評估報告（2021/22年度至2025/26年度），以評估受資助社會服務的中期財務狀況。縱然整筆撥款津助儲備在未來五年仍有下調壓力，但下降速度較早前評估略為溫和，代表機構過去採取的成本控制措施已見成效。放眼未來，機構將致力在穩健財政與適度資源投入中力求平衡，以助機構有效拓展服務並滿足社會的需要。

香港神託會正踏入六十周年，2021年10月的感恩崇拜亦標誌著一系列誌慶活動的啟動。誌慶口號「神恩共證六十載，託付使命創未來」突顯了傳承使命在此時此刻是何等關鍵！面對著種種社會挑戰，看見並實踐從上帝而來的使命乃當前要務。要開拓未來，實有賴一眾願意肩負使命的同工、支持者和伙伴教會在路途上互相砥礪、守望前行，一起回應從上而來的呼召。

願榮耀歸上帝！

余振達
行政總裁

Chief Executive's Report

Undoubtedly COVID-19 has posed social challenges to many, and welfare needs, particularly for the vulnerable groups who have been facing an array of difficulties, continued to accumulate. As an evangelical organization called by the Lord, Stewards carries the mission to seek God to better serve the community and transform lives, at a time when the pandemic appears to be stabilizing.

In the past year, staff members in the various social service units continued to serve with Christ's humility. From responding proactively to the needs of the vulnerable groups since the pandemic outbreak, to launching novel and effective service approaches to care for the service users, staff members have exhibited both the commitment to the community and the innovative spirit.

Stewards has been providing quality education service with Christian values. While teachers continued to face different challenges in their work, they have relentlessly made use of new media to connect with students, and walked with the fellow students and families together. Stewards launched a subsidy scheme to support families of Stewards students with acute financial needs. In the grace of God, we were able to maintain good performance in the public examinations and the enrollment of new students. Partnership churches continued to collaborate with the schools, in leading evangelical work and building Christian values.

Stewards also provides health care services with the focus on the grassroots community. The Peace Medical Centre located in the headquarter provides family medicine, Chinese medicine and physiotherapy services. The Centre actively engages in the Public-Private Partnership Programmes and the CRC Screening Programme. The Peace Dental Clinic, located in Lok Wah Commercial Centre, continues to provide quality dental services. The clinic organizes regular tea gatherings to share positive messages in promoting physical, mental and spiritual wellness.

Redevelopment of the Stewards headquarter is a spotlight development project, with the objectives to launch new rehabilitation services for the children and the severely mentally handicapped persons, set up a parents resource centre, provide dental service to meet special care needs, and optimize the use of space in the headquarter. In the second quarter in 2021, SWD

approved the project consultancy fees, and subsequently Stewards has begun the procurement of project consultancy services. We will continue to engage closely with different stakeholders to expedite the project, in order to launch the new services quickly to meet the mounting social needs.

As a socially responsible and subvented social service organization, Stewards understands the importance of a prudent financial management strategy. In the year 2020/21, the Lump Sum Grant (LSG) subvention increased by 5% to \$99,305,382. At the end of the financial year, the LSG Reserve (excluding provident funds) stood at \$30,120,048, representing a decrease of 1.1% over prior year. The purpose of the LSG subvention is to cover staff costs and operating costs for the subvented services according to the budget approved by the Council of Management. The Council of Management also updated the assessment of the 5-year forecast of the LSG Reserve (from 2021/22 to 2025/26) on the subvented social services. Although we continue to predict a downward trend of the LSG Reserve in the next five years, the rate of decline has moderated as compared with previous assessment. This finding represents that the cost control measures implemented in the past have yielded results. Looking ahead, Stewards will aim to strike a balance between financial prudence and appropriate resource utilization to develop services effectively and meet the needs of the society.

Stewards is celebrating its 60th anniversary. The Thanksgiving Service in October 2021 marked the commencement of the series of celebration programmes. The anniversary slogan emphasizes the vital importance of passing the torch at this very moment. Seeing the vision and living out God's calling have never been more crucial at times of social changes. As we embrace the future, it is paramount for Stewards to walk with the staff members, supporters and partnership churches, and faithfully respond to the calling of God that comes from above.

May the glory unto the Lord!



Yu Chun Tat, Kendrew
Chief Executive

理事會、會員及委員會

Council of Management, Members and Committees

理事會 Council of Management

主席 Chairperson	謝振輝先生 Mr. TSE Chun Fai, Joe	義務教育顧問 Hon. Education Advisor	梁錦波博士 Dr. Leung Kam Bor, Sherman
副主席 Vice-Chairperson	彭秋嫦律師 Ms. PANG Chau Sheung, Rosa	義務會牧 Hon. Chaplain	林健生博士 Dr. LAM Kin Sang, Paul
義務司庫 Hon. Treasurer	周啟祥先生 Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew (至 / to 4/12/2020)	理事 Councillor	陳藹如女士 Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
	陳國強先生 Mr. CHAN Kwok Keung, Edward (由 / from 4/12/2020)		趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
義務法律顧問 Hon. Legal Advisor	戴永新律師 Mr. E. John DAVISON		關志康先生 Mr. KWAN Chi Hong, Ted
義務財務顧問 Hon. Financial Advisor	廖偉松先生 Mr. LIU Wai Chung, Thomas (至 / to 31/12/2020)	行政總裁 Chief Executive	梁 峻醫生 Dr. LIANG Jun
			余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew
			陳永堅先生 Mr. CHAN Wing Kin, Edwin
			許志強先生 Mr. HUI Chi Keung, Philip
			劉應彬先生 Mr. LAU Ying Pan, Edmond
			鄧炳光先生 Mr. TANG Ping Kwong

會員名單 List of Members

艾德根先生 Mr. J. Boyd Aitken	關志康先生 Mr. KWAN Chi Hong, Ted	倪偉玲女士 Ms. NGAI Wai Ling, Agnes
陳加恩先生 Mr. CHAN Ka Yun	關活佳先生 Mr. KWAN Wood Kai, Edward	彭秋嫦律師 Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
陳國強先生 Mr. CHAN Kwok Keung	林健生博士 Dr. LAM Kin Sang, Paul	鄧炳光先生 Mr. TANG Ping Kwong
陳藹如女士 Ms. CHAN Oi Yu, Ellen	林佩儀校長 Ms. LAM Pui Yee	鄧汝田先生 Mr. TANG Yu Tin
陳世豪先生 Mr. CHAN Sai Ho, Samuel	林影常女士 Ms. LAM Ying Sheung, Linda	張新村醫生 Dr. TEOH Sim Chuan, Timothy
陳永堅先生 Mr. CHAN Wing Kin, Edwin	劉應彬先生 Mr. LAU Ying Pan, Edmond	張連蕙馨女士 Mrs. TEOH Lin Wai Hing, Winnie
鄭晚莊女士 Ms. CHENG Man Chong	羅文麒牧師 Rev. LAW Man Ki	杜達民先生 Mr. TO Tat Man, Dennis
張喜樂醫生 Dr. CHEUNG Hay Lok	李長智醫生 Dr. LEE Chiang Tee, Frederick	謝振輝先生 Mr. TSE Chun Fai, Joe
張冠康校長 Mr. CHEUNG Koon Hong	李建鋒校長 Mr. LEE Kin Fung, William	黃軾芬女士 Ms. WONG Kwok Fun, Elaine
趙立基先生 Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy	梁錦波博士 Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman	黃秀珍姑娘 Ms. WONG Sau Chun, Polly
趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus	李建賢博士 Dr. LI Kin Yin, Mark	黃子明先生 Mr. WONG Tze Ming
周啟祥先生 Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew	李蔭祺先生 Mr. LI Yam Ki	嚴俊民先生 Mr. YIM Chun Man, Raymond
周美燕校長 Ms. CHOW Mei Yin, Betty	梁 峻醫生 Dr. LIANG Jun	葉志兆博士 Dr. YIP Chi Sio, Raymond
范高廉先生 Mr. Colin FARRELL	廖偉松先生 Mr. LIU Wai Chung, Thomas	葉德邦牧師 Rev. YIP Tak Pon
何顯榮先生 Mr. HOH Hin Wing, Solomon	盧永靖先生 Mr. LO Wing Ching, Wesley	余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew
許志強先生 Mr. HUI Chi Keung, Philip	黃清江校長 Mr. NG Ching Kong	

委員會 Committees

財務及內務委員會 Finance and House Committee

周啟祥先生（主席） Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew (Chairperson) (至 / to 4/12/2020)
陳國強先生（主席） Mr. CHAN Kwok Keung, Edward (Chairperson) (由 / from 4/12/2020)
陳藹如女士 Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
廖偉松先生 Mr. LIU Wai Chung, Thomas
杜達民先生 Mr. TO Tat Man, Dennis (至 / to 31/12/2020)
余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew

資訊科技委員會 Information Technology Committee

許志強先生（主席） Mr. HUI Chi Keung, Philip (Chairperson)
傅漢賢先生 Mr. FU Hon Yin, Samuel
謝立威先生 Mr. TSE Lap Wai, Ringo (至 / to 31/12/2020)
余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew

社會服務及醫療服務委員會

Social Service and Health Care Service Committee

陳永堅先生（主席） Mr. CHAN Wing Kin, Edwin (Chairperson)
鄧炳光先生（副主席） Mr. TANG Ping Kwong (Vice-Chairperson)
陳季康博士 Dr. CHEN Ji Kang
符致彬先生 Mr. FU Chi Pun, Benedict
劉應彬先生 Mr. LAU Ying Pan, Edmond (由 / from 4/12/2020)
李建賢博士 Dr. LI Kin Yin, Mark
梁 峻醫生 Dr. LIANG Jun
趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學法團校董會 Incorporated Management Committee of Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
張冠康先生 (校長)	Mr. CHEUNG Koon Hong (Principal) (由 / from 1/9/2020)
葉志兆博士 (校長)	Dr. YIP Chi Sio, Raymond (Principal) (至 / to 31/8/2020)
陳惠儀老師	Ms. CHAN Wai Yi, Rhoda (至 / to 25/4/2020)
陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin
陳燕芬女士	Ms. CHAN Yin Fan
蔡淑儀女士	Ms. CHOI Shuk Yi, Melissa (由 / from 14/7/2020)
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang
李少秋博士	Dr. LEE Siu Chau
廖美瑋女士	Ms. LIU Mei Wah (至 / to 25/4/2020)
盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley
鄧建成老師	Mr. TANG Kin Shing (由 / from 30/6/2020)
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
黃鳳鳴女士	Ms. WONG Fung Ming (至 / to 25/4/2020)
黃靄玲老師	Ms. WONG Oi Ling Jeans (由 / from 30/6/2020)
黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming

香港神託會培基書院校董會有限公司 Stewards Pooi Kei College Management Committee Limited

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
李建鋒先生 (校長)	Mr. LEE Kin Fung, William (Principal)
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
陳淑蘭女士	Ms. CHAN Suk Lan, Renee (由 / from 18/10/2020)
馮穎思女士	Ms. FUNG Wing Sze, Maggie (至 / to 17/10/2020)
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
呂浩榮先生	Mr. LUI Ho Wing, Samuel
魏樹昭校長	Mr. NGAI Shu Chiu
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
張連蕙馨女士	Mrs. TEOH LIN Wai Hing, Winnie
謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe

香港神託會培敦中學法團校董會 Incorporated Management Committee of Stewards Pooi Tun Secondary School

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
林佩儀女士 (校長)	Ms. LAM Pui Yee (Principal)
陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin
符致彬先生	Mr. FU Chi Pun, Benedict
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
羅蓮英女士	Ms. LAW Lin Ying
李蔭祺先生	Mr. LI Yam Ki
盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley
吳碩駿先生	Mr. NG Sek Chun (至 / to 6/1/2021)
蘇鎮存先生	Mr. SO Chun Chuen (至 / to 22/1/2021)
鄧國榮先生	Mr. TANG Kwok Wing (由 / from 23/1/2021)
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
王正豪老師	Mr. WONG Ching Ho
黃文蔚女士	Ms. WONG Man Wai
黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming, Jimmy
黃育金老師	Mr. WONG Yuk Kam (由 / from 7/1/2021)

香港神託會培基小學法團校董會 Incorporated Management Committee of Stewards Pooi Kei Primary School

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor) (由 / from 30/8/2020)
黃清江先生 (校長)	Mr. NG Ching Kong (Principal)
歐陽偉昌先生	Mr. AU YEUNG Wai Cheong (由 / from 29/1/2021)
陳俊邦先生	Mr. CHAN Chung Pong, David (由 / from 19/8/2020)
陳潔貞博士	Dr. CHAN Kit Ching, Annie (由 / from 23/2/2020)
陳國強先生	Mr. CHAN Kwok Keung, Edward
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
鄭晚莊女士	Ms. CHENG Man Chong
趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
周啟祥先生	Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
林威先生	Mr. LAM Wai
李建鋒先生	Mr. LEE Kin Fung, William
黃俊邦先生	Mr. WONG Chun Pong (由 / from 23/2/2021)
嚴慧儀女士	Ms. YIM Wai Yee
葉惠芳女士	Ms. YIP Wai Fong (由 / from 6/7/2020)

幼稚園管理委員會 Management Committee for Kindergartens

謝振輝先生 (校監)	Mr. TSE Chun Fai, Joe (Supervisor)
周美燕女士 (校長)	Ms. CHOW Mei Yin, Betty (Principal)
陳世豪先生	Mr. CHAN Sai Ho
羅錦燕女士	Ms. LAW Kam Yin (由 / from 19/2/2021)
黃清江先生	Mr. NG Ching Kong
鄧炳光先生	Mr. TANG Ping Kwong (由 / from 19/2/2021)
黃軾芬女士	Ms. WONG Kwok Fun, Elaine (至 / to 9/6/2020)

教牧同工會 Pastoral Committee

李國良牧師 (主席)	Rev. LEE Alan (Chairperson)
林健生會牧	Dr. LAM Kin Sang, Paul
陳昭廷傳道	Mr. CHAN Chui Ting, Marcus
林慧嫻傳道	Ms. LAM Wai Han, Iris
劉蕙儀姊妹	Ms. LAU Wai Yee, Winnie
李玉蓮傳道	Ms. LI Yuk Lin
潘志聰牧師	Rev. POON Chi Chung, Stanley
溫寶儀牧師	Rev. WAN Po Yee
楊貴英姑娘	Ms. YEUNG Kwai Ying

力加服務有限公司 ARM Services Company Ltd.

周啟祥先生 (主席)	Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew (Chairperson) (至 / to 4/12/2020)
陳國強先生 (主席)	Mr. CHAN Kwok Keung, Edward (Chairperson) (由 / from 4/12/2020)
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
許志強先生	Mr. HUI Chi Keung, Philip
彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe

香港神託會平安牙科診所有限公司 Stewards Peace Dental Clinic Ltd.

林健生博士 (主席)	Dr. LAM Kin Sang, Paul (Chairperson)
李英姿醫生	Dr. LEE Ying Chee, Arona
梁詠詩醫生	Dr. LEUNG Wing See, Fiona

精神健康綜合社區中心專業顧問團 Integrated Community Mental Health Services Professional Consultant Group

楊秀芳女士	Ms. YEUNG Sau Fong, Odelia
陳炳賢先生	Dr. CHAN Ping Yin, Jason
查錫我先生	Mr. CHAR Shik Ngor, Stephen
吳蓬盛醫生	Dr. NG Fung Shing



神恩共證六十載 託付使命創未來

上帝呼召香港神託會由一所服侍基層的診療所開始，並一直積極回應社會及服務使用者的需要，陸續發展醫療、教育及社會服務，奠定機構的發展根基。香港神託會秉承着本會的使命宣言，盡心服務社會：「為香港社會以至世界各地提供優質而非牟利之社會福利、教育及醫療服務，並致力宣揚基督福音。」

香港神託會將於2022年邁進60周年。一直以來，機構與眾多服務使用者同行，透過專業及適切的服務，見證着上帝的恩典。蒙神看顧，香港神託會一直穩定發展，並不斷開拓回應社會需要的服務。

The Lord has called on Stewards to respond to the needs of the community, from its beginning as a grassroots clinic through its development of medical, educational, and social services. This background has laid the foundation for the development of Stewards. In keeping with its mission statement, Stewards serves the community with dedication and provides quality and non-profit-making, social welfare, education and medical services to Hong Kong and the rest of the world, and to promote the gospel of Christ.

Stewards will enter its 60th anniversary in 2022. At every step, the organization and its many service users, through appropriate and professional services, have witnessed the grace of God. Under His gaze, Stewards has grown steadily, and has tirelessly introduced new services to respond to the needs of the community.

60周年誌慶標誌

本會特別設計了60周年誌慶的標誌，藉此突顯上帝60年來的恩典。主要設計概念是表達香港神託會三個服務範疇（醫療、教育及社會服務）彼此環環相扣，互相連結，同時表達本會的服侍是向上帝的全然奉獻。此外，於本年度舉行的香港神託會60周年口號設計比賽中，我們從近三百份參賽作品當中，選出培基小學張令譽同學的作品「神恩共證六十載 託付使命創未來」，成為60周年誌慶的口號。

The 60th Anniversary Logo

Stewards has specially designed the 60th anniversary logo to reflect the grace of God upon the organization over the years. The design concept of the logo denotes the three service areas (medical, educational, and social services) of Stewards, each supported by and linked with the others. The design also expresses the total dedication of Stewards to God.

In addition, Stewards has selected the 60th anniversary slogan (神恩共證六十載 託付使命創未來). The Chinese slogan was created by Keon Cheung, a student of Stewards Pooi Kei Primary School, in the 60th Anniversary Slogan Design Competition.



三個人的連結代表了機構的三個主要服務範疇（教育、醫療及社會服務），彼此環環相扣，互相扶持，連結成一棵茂盛的樹木。



栽種的土壤乃是聖經，喻意服務的發展植根真理。



圖案象徵奉獻的意思，六十周年的發展乃是機構向上帝的全然奉獻。



服務發光發熱，將基督的愛傳遍社區。

神恩共證六十載
託付使命創未來

口號為「六十周年誌慶口號創作比賽」的冠軍作品，培基小學的張令譽同學在眾多的參賽作品中脫穎而出。

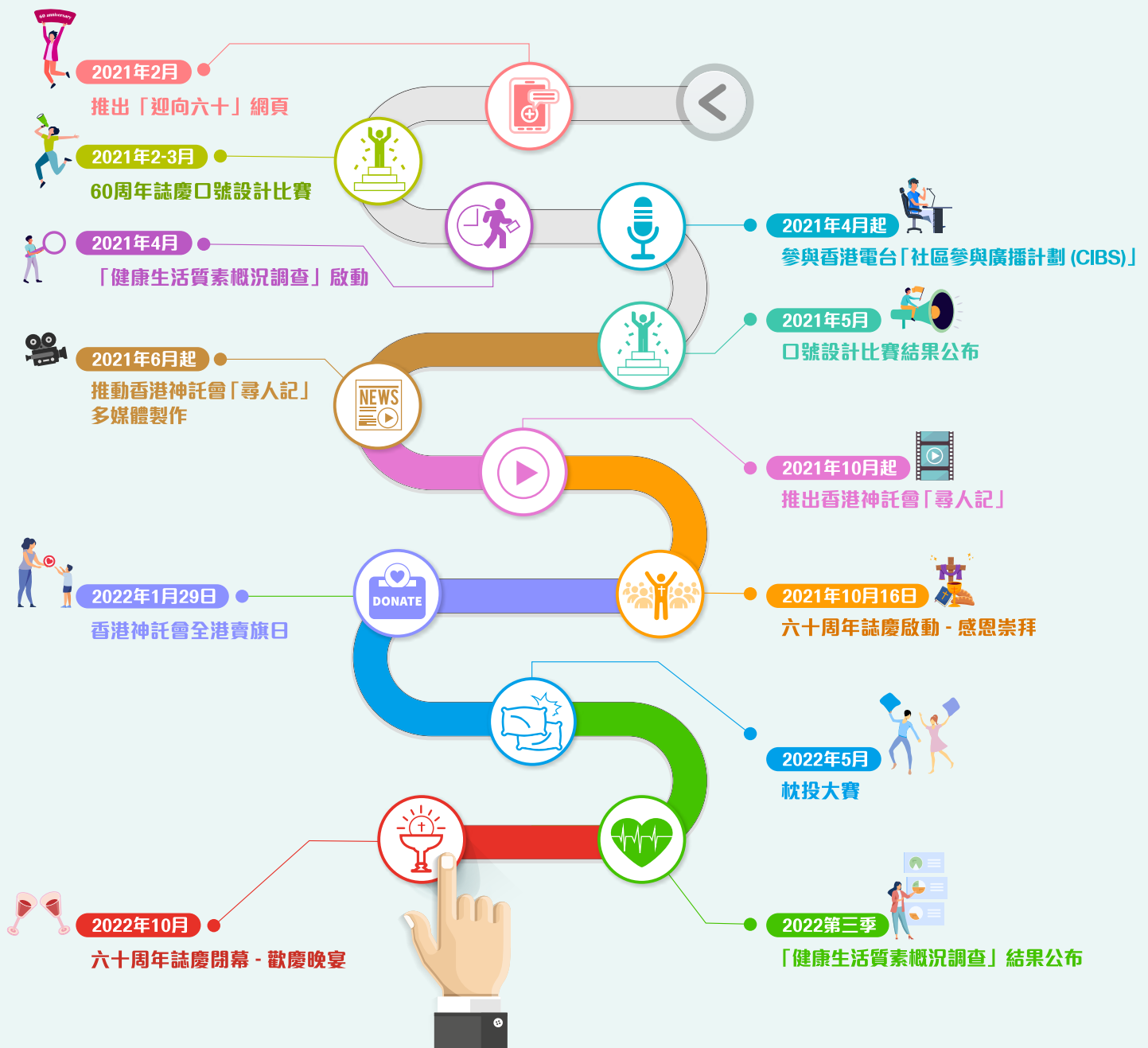
60周年誌慶活動

本會正推動一系列60周年誌慶活動，與大眾一起分享喜悅，見證上帝恩典。我們增設「迎向六十」的網頁，介紹各項慶祝活動的內容及花絮，詳情可瀏覽以下網址: stewards.hk/60anniversary。

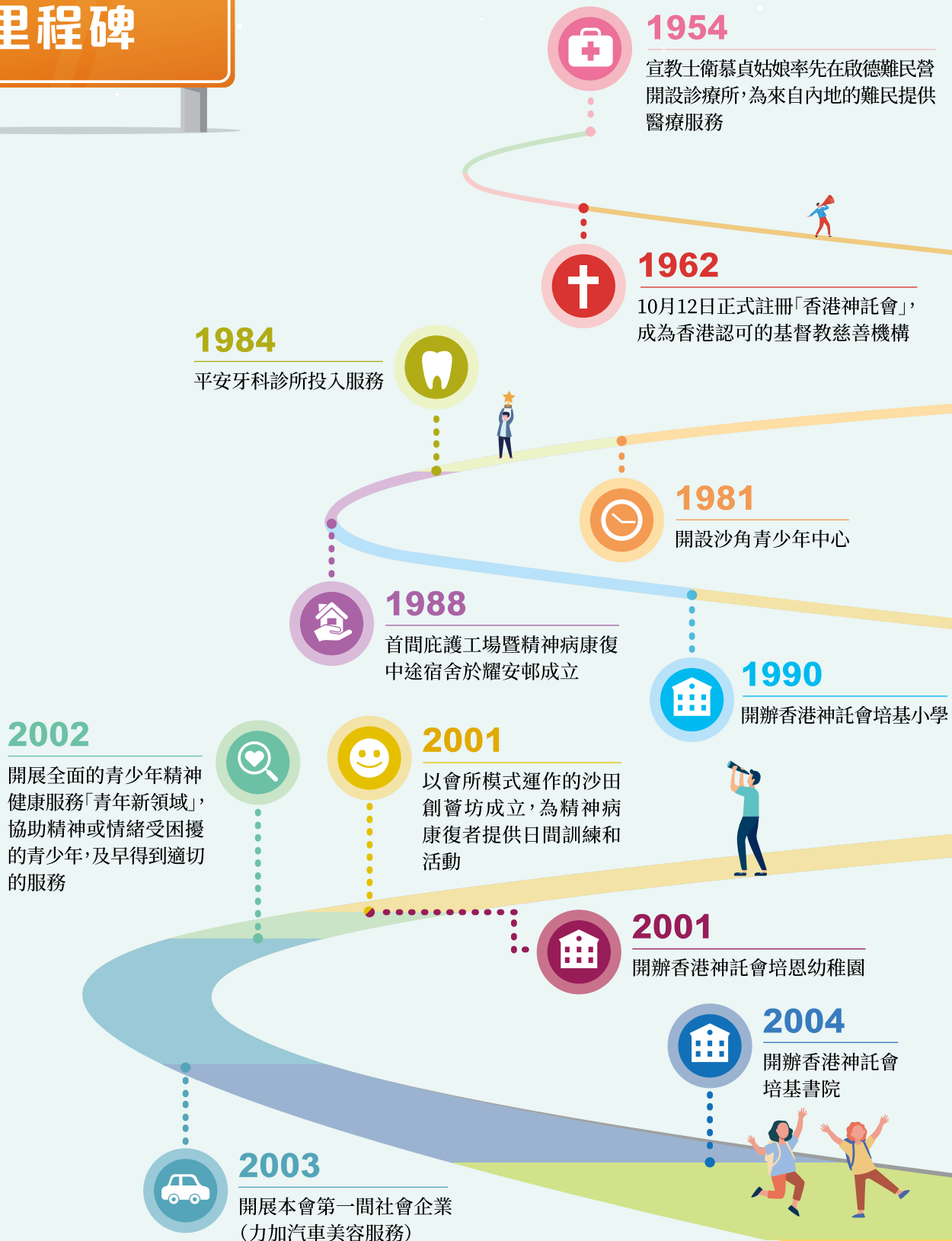
60th Anniversary Programmes

Stewards is promoting a series of 60th anniversary celebrations to share our joy with the public and give witness to the grace of God.

A website has been created to introduce the contents and highlights of the celebrations, which can be found at the following: stewards.hk/60anniversary.



里程碑





1966

現時位於觀塘的總辦事處於11月10日落成，開設平安醫療診所服侍坊眾，並為小兒痲痺症兒童提供宿舍服務



1980

於沙田開辦基督教營地(靈基營)



1974年

開辦香港神託會培敦中學



1993

開辦香港神託會培真幼稚園



1997

開辦香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學



2010

於觀塘區開設專業輔導中心(寬滙人生)，為各界人士提供專業評估、治療、輔導及培訓服務



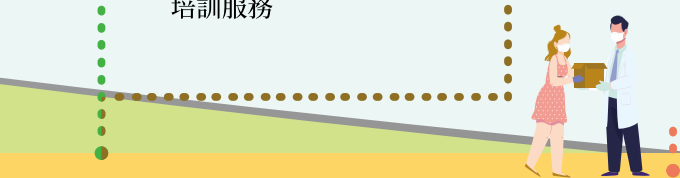
2010

精神健康綜合社區中心分別於沙田、馬鞍山及將軍澳投入服務



2018

平安牙科診所遷到樂華邨繼續提供服務



香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學

Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College

單位服務簡介

以基督信仰為本，悉心為學生提供靈、德、智、體、群、美兼備的全人教育；培育學生發揮潛能，懂得批判思考，能夠終身不斷學習；啟發學生認識真理，追求美善，具備高尚的品格，並樂意為神為人貢獻所長。

年度工作報告

學校引領著同學一步一步的去認識生命的創造主，尋找生命的意義及建立正確的世界觀。學校在隱蔽課程和聯課活動中（包括周會、早會、晨禱、網上信仰小組及基督徒團契）皆以回應學習主題「享受閱讀樂趣，培養正向品格」及效法基督的品格，即馬可賓人特質為主要學習方向。因應學生在信仰上的學習差異，除了學校的伙伴教會恩友堂外，學校亦邀請了基恩會屯門堂及基督徒信望愛堂於宗教科課堂協教及舉行相關活動（如福音周、課堂小組、教會延伸課程、信仰日營及停課期間的不同網上活動等），以協助同學認識基督教信仰，同時建立正確的人生觀。

本校以英文為教學語言，英文科及各科老師在初中推行學科英文閱讀計劃，培養學生閱讀能力和習慣。

本年英文科老師舉辦各種網上英語活動，增強學生學習英語的興趣和文化，讓他們透過網上平台和其他國家的青年作交流。



▲數碼港創科夢之旅：參觀創科企業及與CEO對話，幫助同學追尋夢想。

Cyberport InnoTech Experiential Tour: The CEO of an innovation and technology company talks directly with our students to help them chase their dreams.

Service Induction

With Christian beliefs as our foundation, the College has dedicated itself to providing holistic education that fosters students' growth in the spiritual, moral, intellectual, physical, social, and aesthetic dimensions. We are committed to realizing students' potential to the fullest and nurturing their critical thinking skills and lifelong learning attitudes. We endeavor to guide students to pursue truth, goodness, and upstanding character, and to serve God and others wholeheartedly.

Highlights of the Year

We lead students to know our Creator, helping them to search for the true meanings of life and to establish a proper worldview. Activities such as school assembly, morning assembly, morning prayer meetings, online cell group, and student fellowship are all conducted with "the learning of Jesus' virtue" as the main learning objective. In 2020-21, the learning theme was "Reading for pleasure, Nurturing positive character traits". Catering for learning diversity among students, the school has invited different churches, including our partner church, CCMA Yan Yau Church, as well as Tuen Mun Christian Grace Chapel and the Christian Faith Hope Love Church, to conduct Religious Studies lessons with teachers and hold various activities such as Gospel Week, cell groups in class, extension courses, camps and various online activities during the period of class suspension, so as to help students gain a deeper understanding about Christianity and establish proper life values.



▲教師退修日：由樓恩德牧師主題講道
Teachers' Retreat: Theme Sermon by Rev. Lau Yan Tak

為新高中同學安排外出參觀大學開放日、生涯規劃班主任節、大學選科、多元出路簡介會及職業探索活動，如參觀政府飛行服務隊總部、職業體驗遊戲、探索不同行業等，以便同學獲得更多更新的升學及職業資訊，拓闊眼界。去年因疫情令不少活動未能進行，而部份活動如中三選科分享會及中六面試工作坊改為在網上進行，希望用不同形式協助同學的生涯規劃。升職輔組亦積極鼓勵同學追求夢想及作生涯規劃，85%畢業生獲香港各大專院校取錄修讀各種課程，8%亦獲海外大專錄取。

於2020-2021學年，本校獲得優質教育基金撥款(QEF)優化家政室成為創意教室(InnoLAB)，配合初中STEM課程，培養學生在STEM方面的發展。

透過課堂設計、觀課及參與校外機構計劃（包括教育局及大專院校），各科提供課內、課後資優教育課程，藉此提升學生創造力、批判性思維及協作能力。由於疫情影響，本年度老師均以網課及實體課進行教學。



◀STEM活動之火箭車制作：同學透過活動，將科學理論實踐，深化學習。
STEM Rocket Car Workshop: Students practice scientific theories and deepen their learning through practical experience.

▼中一新生活動日：全級中四同學設計攤位，歡迎中一新生加入馬可賓大家庭。
Pre-S.1 Orientation Day: All S.4 students design booths to welcome their new S.1 schoolmates joining the big family of Makopan.



▶健身單車體能訓練：透過退役運動員羅曉鋒先生的專業指導，提升學生對體能訓練的知識和水平。
'Wattbike' Physical Training: Students enhance their knowledge of physical training under the professional guidance of a retired athlete, Mr. Law Hiu Fung.



Our school has adopted English as the medium of instruction. To develop students' reading literacy and reading habits, English and content subject teachers implement the extensive reading scheme in junior forms. The English teachers have organized diverse online English activities this year to enhance students' interest in learning English and facilitate their cultural exchange with the youth of other countries.

We arranged senior form students to visit universities' open days, to participate in life planning during class periods, and to attend briefing sessions about university course selection and diversified study paths. We also provided other career life experience programmes, such as visiting the Government Flying Service headquarters, the Career Live programme, and exploring different industries to widen students' horizons in further studies and career planning. Due to the novel coronavirus epidemic, some activities such as the sharing session for S3 students with senior form students and S6 interview workshop have been conducted online to provide educational information on career planning. This encourages students to pursue their dreams and set target-oriented plans for their lives. 85% of our graduates received offers from different tertiary institutes in Hong Kong and 8% will study abroad.

Between 2020 – 2021, the College successfully applied for the Quality Education Fund to renovate the Home Economics Room into a new InnoLAB. The new facility will support the implementation of the STEM curriculum in junior forms and will assist students' development in the fields of STEM.

Through lesson design, lesson observation, and the programmes offered by the Education Bureau and other tertiary institutions, each subject offers in-class and pull-out gifted education programmes in order to enhance students' creativity, critical thinking, and collaborative skills. Due to the COVID-19 pandemic, teachers carried out both face-to-face and real-time online lessons this year.

香港神託會培基書院

Stewards Pooi Kei College

單位服務簡介

香港神託會培基書院為一所優質的基督教英文直資中學，致力擴闊學生的國際視野，引導學生認識基督真理，培育他們成為才德兼備的明日領袖。

Service Induction

Stewards Pooi Kei College is a vibrant Christian and English Medium of Instruction (EMI) DSS school with an international perspective. We are dedicated to preparing tomorrow's leaders with character and intelligence through the provision of quality Christian education.



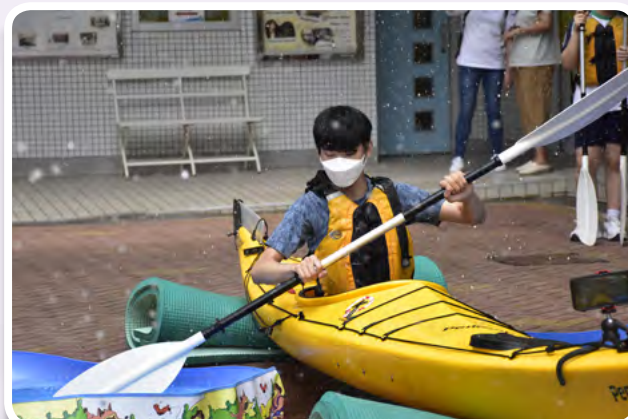
▲ 李校長與各位於2021年中學文憑試考獲優異成績之培基人合照。
Principal LEE took photo with the Pooikeinians who made outstanding achievements in the 2021 HKDSE.



▲ 參加學習無疆界「傳統手藝在民間」之同學正在學習雕刻圖章。
Students who participated in LEOWA "Intangible Cultural Heritage of Hong Kong" were joining Chinese stamp workshop.



▲ 參加學習無疆界「奮青野外歷奇行動」之同學正在進行沿繩垂降體驗。
Students who participated in LEOWA "Mission Possible – An Adventure Challenge Accepted" were experiencing abseiling challenge.



▲ 參加學習無疆界「飛魚-獨木舟生命旅程(校內版)」之同學正在校園內作獨木舟初體驗。
Students who participated in LEOWA "Flying Fish – Kayaking LIFE Adventure (In-school Version)" were having kayaking experience in the campus.

年度工作報告

學生學術表現

2020年度的香港文憑試成績理想，取得大學入學資格的整體學生比率近70%，較全港平均的42.2%為佳。近100%學生於五科學科中取得2級或以上成績，遠超全港平均的72.4%。此外，本校近80%學生大學聯招中獲取錄。

中一入學簡介會

鑒於新型冠狀病毒疫情，本年度中一入學簡介日於2020年11月28及29日以網上形式舉行，活動內容包括微電影、入學簡介會、模擬面試及與校長、學生、校友暢談環節等，共有超過2,000人次參加。

2020/21年度「學習無疆界」課程

本年度「學習無疆界」已於6月29日至7月5日順利舉行，共有32個課程。為顧及培基人的健康及安全，課程均為校內體驗式學習活動。縱使活動規模縮小，培基人仍能於活動中得到各種改變生命的經歷。

Highlights of the Year

Student Academic Performance

The results of the HKDSE 2020 were promising, as about 70% of our students attained the requirement of university admission (33222), which was far higher than the territory-wide average of 42.2%. Almost 100% of our students attained 5 subjects with level 2 or above, which was higher than the territory average of 72.4%. In addition, 80% of our students received offers from JUPAS.

S1 Admission Briefing Days

Due to the COVID-19 Pandemic, our S1 Admission Briefing Days were held online on 28-29 November 2021. There were different kinds of online activities, such as Microfilm, Admission Briefing Sessions, Mock Interviews, as well as Meetings with Principals, Students and Alumni, etc., with over 2,000 attendees.

LEWOWA 2020/21

LEWOWA 2020/21 was successfully held from 29 June to 5 July 2021. For safety reasons, 32 LEWOWA programmes were held as in-school experiential learning activities. Though the scale of the programmes was reduced, Pooi Kei students were still given access to various life-changing experiences.

◀ 梁錦波博士應邀為第十三屆畢業典禮主禮嘉賓，授憑予本校畢業生。

In the 13th Annual Speech Day, Dr. Sherman LEUNG, the Guest of Honour, presented the certificates to our graduates.



Stewards Pooi Kei College 2020/2021 Teaching and Supporting Staff 香港神託會培基書院 二零二零/二零二一年度教職員合照



▲ 全體教職員於七月舉行的教師發展日中合照。

Our staff took a group photo to conclude the Staff Development Day in July.

學生人數

999

香港神託會培敦中學

Stewards Pooi Tun Secondary School

單位服務簡介

香港神託會培敦中學由香港神託會於1974年創辦，以全人教育為理想，竭力引導學生認識真理，效法基督。本校為一所全日制的文法中學，參照教育局課程發展處所頒布之中學課程指引，並按照本校學生的需要，提供中一至中六課程。

Service Induction

Stewards Pooi Tun Secondary School was founded in 1974 by Stewards, and is committed to providing holistic education and to guiding students to know and follow Jesus Christ. The school is a Aided, Co-ed secondary school for providing F.1 to F.6 curriculum in accordance with the Secondary Education Curriculum Guide which promulgated by the Curriculum Development Institute of EDB and the needs of students.

年度工作報告

行政資源 – 電子學習

自2018年，學校透過「電子學習自攜裝置」(BYOD)計劃及引進電子學習元素，提高學生的主動性。優化教學策略，例如，數學科推行翻轉課室、化學科透過VR技術，將抽象概念形象化。生物科運用eClass或Google Classroom建立網上學習平台，並利用有關平台上的模組如Assessment, PowerLesson等。在2019冠狀病毒病疫情期間，老師善用網上教學資源，例如Google Meet, Plickers, Quizzes, 和Kahoot等有效結合教學，促進學與教之互動。

Highlights of the Year

Administration & Resource Management – Electronic Learning

Since 2018, the school has introduced additional I.T. elements to enhance teaching strategies and students' initiative through the "Bring Your Own Device" scheme. For example, the "Flipped Classroom" method was used in Mathematics classes, while Virtual Reality was adopted in Chemistry lessons to visualize abstract concepts. Online platforms including eClass and Google Classroom were set up in Biology lesson, and teachers made good use of e-learning resources such as Assessment, Power Lesson. Other apps such as Google Meet, Plickers, Quizzes, and Kahoot were integrated to foster interaction that enable real - time sharing of learning outcomes among students.



▲ 教師專業發展日 – 心靈加油站
Staff Development Day – Spiritual Enhancement Session



◀ 香港中文大學優質學校改進計劃 –
「如何教好一堂課？」為主題
Staff Development Workshop –
How to conduct a good lesson?



▲ 遠東廣播生命教育分享
Invitation of sharing of life education by
Far East Broadcast

▼ 復興祈禱會
Morning Prayer Session



教與學 – 經驗分享

本年度兩次的教師發展日，以「如何教好一堂課」作為重點，邀請香港中文大學專家進行工作坊及觀課交流，深化同工課堂技巧及優化教學策略。另外，本年度生命教育組亦獲教育局、香港教育大學「有才德計劃」及電台邀請，向全港中小學分享生命教育發展的心得，參與學校表現踴躍，參與同工均表示有所得著。

生命教育 – 生命・你的名字是？

今年生命教育L.E.D.學生先鋒及扶輪社同學透過黃大仙地區長者服務單位，籌辦網上分享活動及為長者親自編織冷毛巾，與基華小學的同學一同於疫情下為地區長者傳遞溫暖，同時讓同學與社會上有需要人士接觸，藉此反思生活的態度和生命的意義。

屬靈生命建立

在末後的世代，從聖經學習神的智慧及以禱告與神同行尤為重要。因此，本年度基督教教育組於星期五上午七時半至八時，復辦祈禱會，讓師生於星期五的早上學習透過禱告，與神建立關係，亦學習為別人、學校及社會禱告，建立感恩及愛鄰如己的精神。

另外，本年度福音週等活動，讓學生透過愛與不同群體聯繫，以愛面對個人、社會及國家的改變。本年度內容豐富，當中包括Gospel Busking，以音樂及小組分享，吸引同學參與。其中Gospel Busking吸引了共104人參與，33人於期間決志及35人重新立志。



▲公民教育在培敦 - 以童話故事主角帶出德語文明的民族特色
Civic Education in Pooi Tun – Using drama to facilitate students' learning of German culture and customs



Learning & Teaching – Experience sharing

This year, the school has organized two teachers' development days on the theme of "How to conduct a good lesson?", aiming to enhance teaching effectiveness and catering for students' learning diversity. Also, our Life Education Committee was invited by EDB, HKEdU, and the media to share the latest development of our life education. Participants have given positive feedback for our sharing.

Life Education - Life of meaning?

This year, LED students have joined a project that allows them to meet the elderly and to listen to their life stories. LED students, together with Kee Wah Primary school students, share their love and care via the internet and the knitting of wool scarves. Students experienced personal growth by sharing love with those in need and reflecting on their own attitudes and the meaning of life. In addition, students benefited from hearing interviews with the elderly.

Enlightenment of spiritual life

Facing the adversity of society, it is important to foster the spiritual lives of students. This year, we re-organized the morning prayer session every Friday morning to encourage colleagues and students to pray and read the Bible and grow in faith and love following the steps of the Lord. Also, we have organized different gospel activities such as Gospel Busking and Gospel Weeks. It was blessed that 104 students have participated and 33 of them determined to follow the Lord, while 35 of them re-established their close relationship with the Lord.

◀福音週小組分享
Gospel Week sharing session

學生人數

708

香港神託會培基小學

Stewards Pooi Kei Primary School

單位服務簡介

培基小學雖於1990年於沙田成立，但學校乃源於1958年由美國一對宣教士夫婦（杜惠霖先生和夫人）在黃大仙所建立的培基學校。學校珍惜和學習創校宣教士捨己、愛人、信靠順服的美德，並竭力培育這樣德才兼備的學生。

Service Induction

While Stewards Pooi Kei Primary School was officially established in Sha Tin in 1990, it originated from the Pooi Kei School founded in 1958 by an American missionary couple (Mr. and Mrs. Decker) in Wong Tai Sin. In keeping with its founding missionaries, the school cherishes and applies the virtues of sacrifice, love, trust, and obedience, and strives to imbue students with such virtues.

年度工作報告

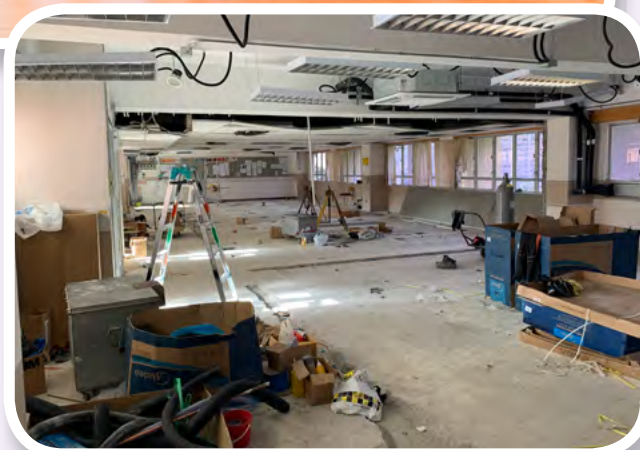
2020年2月起，疫情關係，學生大部分時間在家視像上課。學校因此趁機進行數項較大型的校舍改善工程，包括打通兩個教員室、擴大STEM Room和在不同樓層添加儲物櫃。學校亦趁機培訓員工認識COVID-19及預防感染的各項措施。

Highlights of the Year

Due to the pandemic, students have spent most of their class time at home in on-line classes since February 2020. The school therefore seized the opportunity to carry out several major school renovation projects, including removing the partitioning wall of the two teacher rooms, enlarging the STEM Room, and increasing the number of cabinets on different floors. The school also took the opportunity to train staff on COVID-19 and infection prevention measures.



▲三十周年校慶感恩視像聚會
30th School Anniversary On-line Services



►打通教員室
Removing the party wall of the teacher rooms

原定的學校三十周年校慶開放日、綜藝表演及晚宴，都因疫情關係延期或取消，然而學校仍透過網上進行校內的校慶感恩聚會，學校透過邀請創校以來的老師、學生和家長，希望將辦學的理念、歷史和經歷的恩典告訴我們的學生。

學校透過與大學的協作和參加不同的比賽，繼續進行與STEM相關的學習活動，包括由香港教育大學科學與環境學系舉辦的城市自然挑戰賽、參與香港生物多樣性節2020「游園學藝20-21」、學生飼養蝴蝶活動、各年級的校內科學日。

The school's scheduled 30th anniversary open days, variety shows, and dinner gala were postponed or cancelled due to the outbreak. However, the school still conducts on-campus on-line thanksgiving services. By inviting teachers, students, and parents from when the school was founded, the school hopes to share with current students the school's vision, history, and grace we experienced.

Through collaboration with the University and participation in different competitions, the school continues to conduct STEM-related learning activities, including the City Nature Challenge 2020 organized by the Department of Science and Environmental Science of the Hong Kong University of Education, the participation in the Hong Kong Biodiversity Festival 2020 "游園學藝20-21", students' butterfly-breeding activities, and the On-campus Science Day at all grades.



▲城市自然挑戰賽 2020
City Nature Challenge 2020



▲香港生物多樣性節2020「游園學藝20-21」
Hong Kong Biodiversity Festival 2020 "游園學藝20-21"



▲校內科學日
On-campus Science Day



▲飼養蝴蝶活動
Butterfly-breeding activities

香港神託會培真幼稚園 Stewards Pooi Chun Kindergarten

單位服務簡介

香港神託會培真幼稚園是第二十八年在馬鞍山利安邨提供基督教優質幼兒教育服務，本著校訓「信、望、愛」，推行「全人教育」的理念和有教無類的精神，配合兒童的學習興趣及生活經驗，編訂校本課程，強化德育及生命教育，培養幼兒信心及學習興趣，啟發探索精神，促進「德、智、體、群、美、靈」之均衡發展，讓幼兒健康快樂成長，能積極主動、勇於面對、敢於承擔，並具備終生學習的能力。



▲ 兒歌朗誦比賽
Speech contest – nursery rhymes

年度工作報告

在二零二零至二零二一年度，本園參與由香港中文大學教育學院 - 大學與學校夥伴協作中心「遊戲、學習、成長」（聯網學校），積極培訓老師團隊，配合幼兒學習興趣專責編訂及教授相關課程，讓幼兒在「遊戲中學習」，透過自由遊戲，提升幼兒學習興趣及溝通能力、合作的精神，最重要希望培育幼兒成為主動學習者。



▲ 主題活動—我和寵物去散步
"Walk my pet", a thematic learning activity

Service Induction

The Stewards Pooi Chun Kindergarten has provided high-quality Christian early childhood education in the Lee On Estate of Ma On Shan for 28 years. Based on the school motto "Faith, Hope and Love", the Kindergarten promotes the concept of "holistic education" and the spirit of education without discrimination, drawing up school curricula in line with children's learning interests and life experiences and strengthening moral education and life education, cultivating children's confidence and interest in learning. The Kindergarten focuses on inspiring exploration spirit, advocating balanced development of "morality, intelligence, physique, community bondage, beauty, and spirit", and assisting children's healthy and happy growth, encouraging them to be proactive, courageous to face, daring to assume, and possessing the ability to learning life-long.



▲ 小蜜蜂隊
Happy Bee, The Hong Kong Girl Guides Association

Highlights of the Year

Between 2020-2021, the Kindergarten participated in the "Play, Learn, and Grow" (Networked Schools) programme jointly organized by the Faculty of Education of The Chinese University of Hong Kong and the University-School Partnership Collaboration Center to actively train the teaching team to draw up and teach based on the learning interest of children, enabling children to "learn through play" to enhance their interests and communication skills and instill the spirit of cooperation. The core goal is to cultivate children to become active learners.

本園是女童軍新界第53快樂小蜜蜂隊，雖然受到疫情影響，減少了可以回校上學的日子，本年度愛級高班的同學為銀蜂隊，在恢復面授課時，將品德教育的元素，透過「快樂小蜜蜂」制服團隊課程活動，讓幼兒快樂參與，體驗樂於助人，建立愛己及人的態度。

家長親子教育方面，推行親子閱讀及遊戲等計劃，透過網上親子課堂，促進親子關係，增加幼兒信心和學習的興趣，幼兒更能掌握運用叮噹點讀筆，建立專心聆聽及閱讀的基礎。

The Kindergarten is the 53rd Happy Bees Team of the Girl Guides in the New Territories. Although the pandemic has reduced the number of school days, the students of the upper-level Love classes this year were still inducted into the Silver Bees. When physical classes were resumed, elements of moral education were introduced through the course activities of the uniformed team of “Happy Bees”, allowing children to participate happily and experience the virtue of being helpful while building up the attitude of loving oneself and others.

In terms of parent-child education, parent-child reading and games programmes were implemented. Through online parent-child classes, parent-child relationships were promoted, while children's confidence and interest in learning were enhanced. Children learned to better master the use of reading pens to establish a foundation for listening and reading attentively.



▲ 模擬活動—我是小司機
"I am a driver" - simulation play



▲ 模擬活動—賣旗籌款
Fundraising campaign - simulation play



▲ 自主學習
Self-paced learning

香港神託會培恩幼稚園

Stewards Pooi Yan Kindergarten

單位服務簡介

香港神託會培恩幼稚園服務於將軍澳調景嶺彩明苑已經跨越二十年。一直以基督捨己愛人、服務社群的精神及校訓「信望愛」的態度，推展基督教教育理念和中國優良文化為基礎的優質幼稚園教育，提供完善架構及設備良好的智能校園環境，讓幼兒在專業及愛心的幼師團隊引導下進行愉快的學習。透過專業培訓、家校合作和社區資源伙伴。培養幼兒六育「德、智、體、群、美、靈」均衡發展，並且追尋真理，重視生命價值。



▲ 體能活動遊戲
Physical activity game

年度工作報告

本園在二零二零至二零二一年度參加了由香港中文大學舉辦的「遊戲、學習、成長」研究計劃，配合本園課程重點發展項目，培訓專業教師團隊，共同研究策劃以遊戲教學，培訓課程領導作出適當指導，讓幼兒透過遊戲，提升他們在自主、創意及解難的能力，增強幼兒學習興趣及社交溝通、合作的精神。

Service Induction

The Stewards Pooi Yan Kindergarten has been in service in Choi Ming Court of Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O for more than 20 years. Adhering to the sacrificial and loving spirit of Christ, with the will of serving the community, and guided by the school motto attitudes of “Faith, Hope and Love”, we promote high-quality kindergarten education based on the Christian education philosophy and Chinese culture. We provide a smart campus environment with a comprehensive structure and well-equipped facilities so that children can learn happily under the guidance of a professional and caring team of kindergarten teachers. Through professional training, family-school cooperation, and partnerships with community resources, we cultivate the balanced development of children in the six areas of Moral, Intellectual, Physical, Social, Beauty, and Spiritual, and guide them in the pursuit of the truth while emphasizing the value of life.



▲ 模擬活動——乘坐公共交通工具
Riding on public transport - simulation

Highlights of the Year

Between 2020 and 2021, the Kindergarten participated in the “Play, Learn, and Grow” research project organized by the Chinese University of Hong Kong. In keeping with the key development items of the Kindergarten’s curricula, the project assisted in the training of a team of professional teachers and the joint study and planning of teaching through games. Curriculum leaders learned new ways to provide appropriate nurturing to enhance students’ autonomy, creativity, and problem-solving abilities.

經歷疫情期間，幼兒雖然未能回校參與面授課，本園以適切的網上親子課堂，與家長及幼兒保持每天網上開心相見，透過兒歌、親子遊戲和美藝活動，讓幼兒和家長在家中一同愉快學習，幼兒獲正面鼓勵和支持，建立愛己及人的正向態度。

本園是女童軍第105快樂小蜜蜂隊，在疫情影響下減少了可以回校上學的日子，在恢復面授課時，將品德教育的元素，透過「快樂小蜜蜂」制服團隊銀蜂隊課程活動，讓K3愛級同學快樂參與活動，體驗樂於助人，建立愛己及人的態度。

through games, to enhance children's interest in learning, and to develop the spirits of social communication and cooperation.

Although children were unable to return to school for face-to-face lessons during the time of the pandemic, the Kindergarten used appropriate online parent-child classes to maintain contact with parents and children online every day. Through nursery rhymes, parent-child games, and artistic activities, children and parents could conduct stay-at-home learning together happily. Children received positive encouragement and support, and in turn established a positive attitude of loving themselves and others.

The Kindergarten is the 105th Happy Bees Team of the Girl Guides. The number of school days was reduced under the impact of the pandemic. When physical classes were resumed, the elements of moral education were introduced through the course activities of the uniformed team of Silver Bees of the “Merry Bees”, which allowed K3 Love classes students to participate happily and to experience the virtue of being helpful and building up the attitude of loving oneself and others.



▲小蜜蜂隊晉陞禮
Fly Up Ceremony, Happy Bee, The Hong Kong Girl Guides Association



▲環保教育——《大咗鬼-慳神村的啟示》故事分享活動
Sharing on Environment Protection, Earth Rescue Team (ERT)



◀畢業班同學
Graduating students

學生人數

114

平安醫療中心 Peace Medical Centre

單位服務簡介

平安醫療中心致力為東九龍社區人士提供西醫、中醫，及物理治療服務。

Service Induction

Peace Medical Centre has provided Western medicine, Chinese medicine, and physiotherapy services.

年度工作報告

本診所為觀塘社區人士和需要特別照顧人士提供大腸癌篩查服務及腸胃專科大腸鏡檢查，並獲醫院管理局委托為其中之一的醫療機構，合作公私營計劃進行大腸鏡檢查。

由於使用醫管局的電子健康紀錄互通系統的市民與日俱增，使診所能夠提供更深入及具質素的醫療護理服務。平安醫療中心亦提供西醫、中醫及物理治療服務。

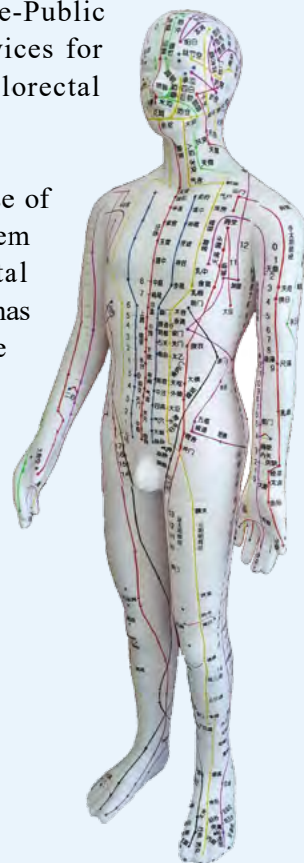


▲ 物理治療服務
Physiotherapy Services

Highlights of the Year

We have provided colorectal cancer screening for the community at Kwun Tong and specialist needs patients, including colorectal specialists services for colonoscopy. As an officially appointed centre for the Hospital Authority Private-Public Partnership, we provided services for colonoscopy planning and colorectal specialist services.

In response to the increasing use of the eHR medical records system among patients of the Hospital Authority, Peace Medical Clinic has delivered quality primary care services for the community. PMC has continued to provide integrated health services including Western medicine, Chinese medicine and physiotherapy.



平安牙科診所 Peace Dental Clinic

單位服務簡介

感謝上帝的愛，恩典和供應，平安牙科診所繼續服務本區的市民，提供普通齒科，牙齒矯正科及口腔頰面外科專科治療。

Service Induction

In gratitude to God for His love, grace and provision, Peace Dental Clinic has continued to provide all aspects of general dental care and Specialist care (Orthodontic and Oral and Maxillofacial Surgery) to the community.



▲每位人士進入診所均需要到登記處先量度體溫及用消毒酒精清潔雙手
Nurse assists everyone entering clinic having temperature check and sanitizing hands with alcohol spray.

年度工作報告

本年度牙科病人診症次數為5659，其中15%為新到診病人。

診所於2020年12月替換掉一張服務接近廿年的牙椅和兩部吸唾機，取而代之是更新穎的牙椅，以及吸力更好的吸唾機。

Highlights of the Year

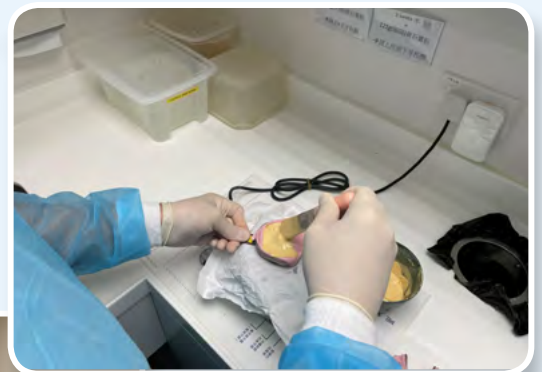
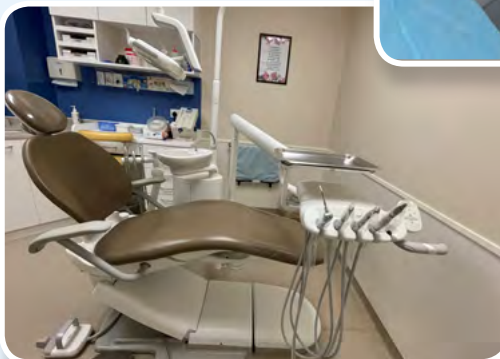
There were 5659 dental visits in the year of 2020/2021, around 15% of which were new patients.

We installed one new modern dental chair and two dental suction units in Dec 2020, offering more comfort to both patients and dentists.



◀X光室-醫護人員正為病人講解及協助進行全口X光片拍攝。
Operator is adjusting the OPG machine with the patient to make sure the X-ray taking process is safe and the X-ray image is clear and accurate.

▼2020年12月安裝的新穎牙椅。
New modern dental chair installed in Dec 2020.



▲消毒房-牙科助護正在把病人的牙模用石膏粉倒模中。
Mixing and pouring dental stone before sending to laboratory for denture construction

服務人次

5,659

社會服務部 Social Service Branch

全體同工培訓日

社會服務部每年以不同主題舉辦全體同工培訓，以凝聚同工、加強裝備及頒發長期服務獎，以表揚忠心服侍發展服務。受2019冠狀病毒病影響，社會服務部全體同工培訓，於2021年1月16日，以線上線下形式舉辦「健康由生活開始」，同工在各中心服務點十分投入參與。

All Staff Training Day

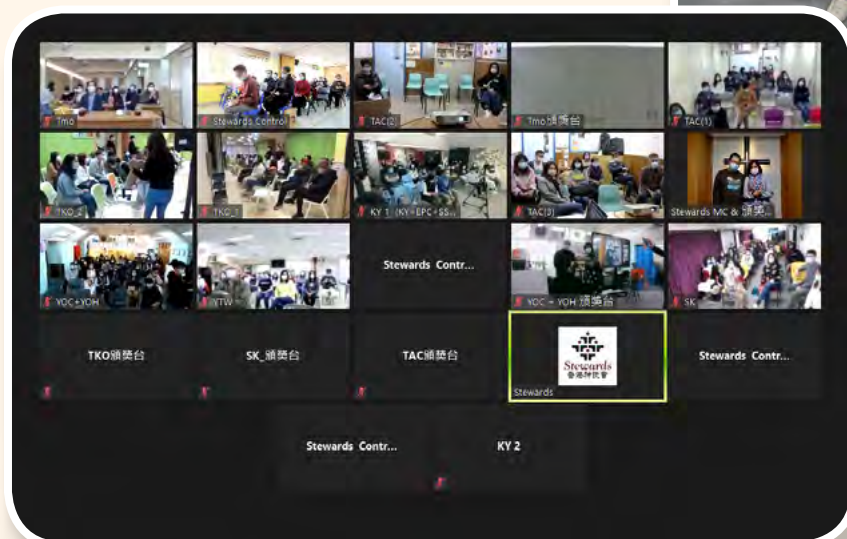
The Social Service Branch organizes staff-wide training every year to increase cohesion among staff, enhance staff knowledge, and present awards for long service. Under the influence of COVID-19 epidemic, the “Healthy start from Living” training session was held on 16th January, 2021. Staff participated and enjoyed online platform from different service units.



◀ 行政總裁余振達博士向同工分享機構使命
Dr Yu Chun Tat, Kendrew shares the agency mission with all staff.



▲ 參與健體伸展運動
Stretching exercise for enhancing physical wellness at work.



◀ 同工線上一同參與頒發30年長期服務獎
Staff joining online presentation of 30 Years Long Service Award.

健球同樂日2020

健球(Kin-Ball) 源於1986年，始於加拿大魁北克省，由馬里奧德默斯先生發明。Kin-ball不但有趣，強調團隊合作，尊重及包容的精神。香港神託會社會服務部自2017年首次舉辦健球挑戰盃。參加者包括復康服務會員、青年、同工等，機構透過健球(Kin-Ball)將不同的服務使用者拉近，加強單位之間的合作及實踐傷健共融。

「健球同樂日2020」於2020年11月14日順利完成。一眾參賽者並沒有受疫情影響，發揮團隊及傷健共融精神。

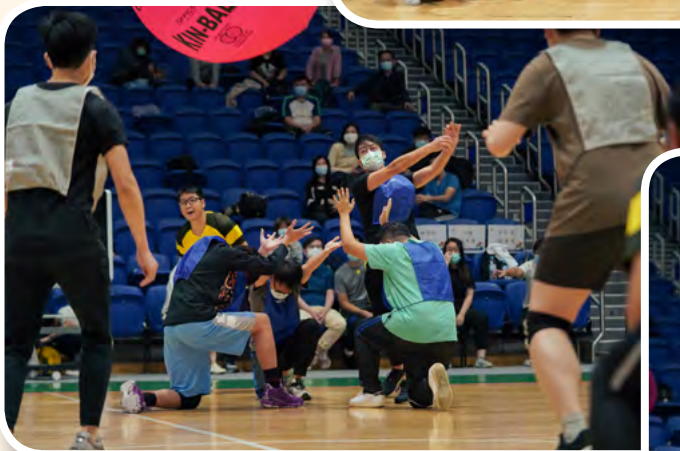
Kin-ball Fun Day 2020

Kin-ball is a newly emerged team sport created in Quebec, Canada in 1986 by Mario Demers. Kin-ball emphasizes inclusion, respect and teamwork. Stewards launched the Kin-ball Championship in 2017. Participants include members from rehabilitation services, youth, and staff. The programme aims to build up the spirit of teamwork and inclusion.

Kin-ball Fun Day 2020 was held smoothly. Unfearing of the epidemic, participants experienced and applied the spirit of teamwork and inclusiveness.



► 健球同樂日2020
Kin-ball Fun Day 2020



青年新領域—青少年精神健康服務

Youth Outlook – Youth Mental Health Service

單位服務簡介

本服務以「早期介入」模式，提供「一站式」、「沒有標籤」的跨專業服務，為11-29歲疑似或確診患有思覺失調及其他精神病患的青少年提供個案輔導服務，並提供專業臨床評估，與精神科醫生及臨床心理服務團隊合作，務求達至「及早介入」服務，令求助者獲適切支援。同時，透過公眾教育活動，積極推動關注青少年精神健康。於2016年開展「天使在線」青少年精神健康網上輔導服務，由專業社工提供網上無阻隔的情緒支援服務。「陽光路上」培訓計劃為殘疾或出現精神病早期徵狀的青少年提供各樣職業技能培訓。

Service Induction

Using the “early identification and intervention” approach, Youth Outlook provides counselling and support to young people aged 11-29 suffering from emotional disturbances or mental illnesses. We cooperate with psychiatrists and clinical psychologists to provide early identification and suitable services for youth at risk of mental health problems. Additionally, we emphasize the importance of youth mental health through public psychoeducation activities, including the “Teens Online” Project in 2016, which provides online counseling service for youth. Meanwhile, the Sunnyway Project aims to enhance the employment of young persons with disabilities or early signs of mental illness through proactive training.



▲ 性格透視®工作坊
Personality Dimensions ® Workshop



▲ 健球比賽
Kinball Competition



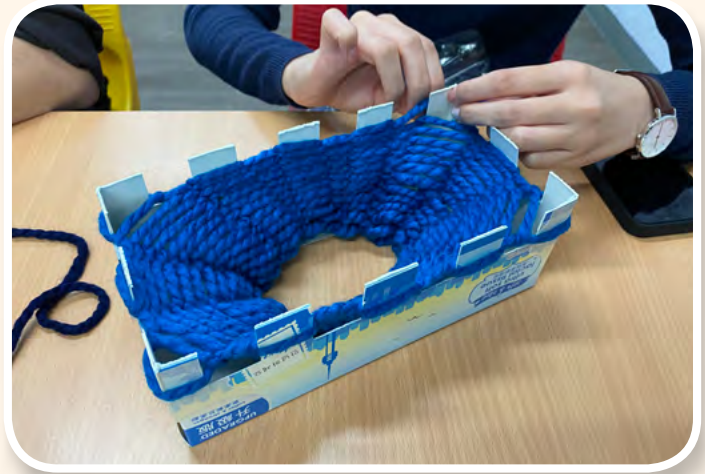
▲ 義工活動行山執垃圾
Volunteer Program for Eco Clean Up



▲ 活力啦啦隊
Energetic Cheerleading Team



▲手織頸巾社區送暖活動
Handmade scarf for the community visit



▲簡易手織頸巾活動
Handmade scarf for community visit



◀家庭遊樂園
Family Outing Program

年度工作報告

青年新領域提供全港性服務，一直與中學、大專院校、醫護及地區團體緊密合作和交流、提供精神健康講座及精神健康課程與工作坊，例如「精神健康急救課程」、「朋輩支援訓練」等，推廣青少年精神健康訊息，並致力沙田、大埔及北區之服務發展。

為配合服務發展，並繼續提供創新性及持續進步之服務，“Zero+”樂團繼續透過不同音樂元素及作曲填詞訓練，一方面培養及發掘青少年的才華及潛能，另一方面透過作品喚起公眾人士對青少年精神健康的關注。

「陽光路上培訓計劃」提供職業培訓、工作實習、職業輔導，提升出現早期病徵及殘疾青少年的就業能力和競爭力。

開展朋輩支援工作，以個人生命經歷分享與青年人同行，並致力於學校及社區推廣精神健康信息。

Highlights of the Year

We have enhanced our networking and cooperation with various schools, universities, hospitals, and other community organizations by organizing various activities, workshops, and mental health courses to promote the importance of youth mental health. We have focused on developing our service in the Sha Tin, Tai Po, and North Districts.

To develop our service and explore the strengths and potential of our youths, the “Zero+” music group has provided different kinds of music training to continuously arouse public understanding and to accompany youths in their recovery journeys.

The “Sunnyway” project has provided job training, job placement, and counselling to enhance the competency of young people with disabilities in the open market.

We have developed our Peer Support Workers to assist service users with mental health problems and raise awareness of the issue of youth mental health in schools and the local community.

會員人數：200

服務人次：4,000

服務節數：1,100

學校社會工作服務 School Social Work Service

單位服務簡介

香港神託會早於1997年開展學校社會工作服務。本服務著重識別青少年情緒、社交需要、學習面對挑戰，及發掘潛能，為進入成年階段作好準備。

Service Induction

School social work service aims to identify and help students with academic, social or emotional problem, maximize their educational opportunities, develop their potentials and prepare them for adulthood.

年度工作報告

於校內提供個案輔導服務，包括臨床心理學家輔導服務於校內提供發展性及預防性的活動服務，而在2020-2021年度，馬可賓紀念中學舉行了8次活出真我劇場社交小組，推動關愛有社交困難的學生及11次的校本課後支援計劃的活動。

東華三院馮黃鳳亭中學之駐校同工在停課或網課期間為學生及家長舉辦活動，本學年透過網上軟件合共舉辦了24節活動，當中包括為中一新生舉辦以認識學校社工為主題的互動對談活動「我和社工有個約會」，以及在臨近恢復面授課前舉辦特別週會，讓學生對回歸校園生活有更充足的心理預備。

香港神託會培基書院之駐校同工合共提供40節活動去栽培校內的朋輩輔導員及中一愛心大使，以強化朋輩支援網絡及建立關愛校園文化；又以園藝治療小姐為SEN學生提供情緒支援；亦曾舉辦12節家長支援小組/工作坊，以回應家長對於親子相處上的困擾。

▶ 性教育工作坊
Sex education workshop



服務人次

4,929

▶ 藝術治療小組
Group of art therapy



◀ 和諧粉彩體驗活動
Pastel Nagomi Art



▶ 精神健康推廣活動
Mental Health Promotion Activity

Highlights of the Year

School Social Work Service has provided casework, counselling, and clinical psychological services at various schools.

School Social Work Services has provided developmental and preventive services. For example, MKP launched an 8-session social drama group to aid students with social difficulties, as well as 11 sessions of after-school learning activities.

School social workers in FWFT have remained committed to organizing online activities for students and parents during the suspension of face-to-face teaching. For example, a total of 24 sessions of online activities have been held in FWFT, including “Meeting social worker online” sessions psychologically prepare S.1 students for the resumption of face-to-face classes and the return to campus life.

At SPKC, school social workers organized 40 training sessions for Peer Counsellors to enhance our peer network.

A horticultural therapy group was arranged for SEN students. In addition, we also provided 12 sessions of parent’s workshop for parenting issues.

沙角青少年中心 Sha Kok Youth and Children's Centre

單位服務簡介

中心於1981年開始為區內6-24歲的人士及其家長提供服務。中心的服務地點除了沙田外，也會按需要為全港中小學提供到校服務。

Service Induction

Established in 1981, the Centre has provided various services to youths aged 6 to 24 and their families. Outside our Shatin branch, we also provide school-based services across the territory.



◀透過活動，協助孩童健康成長 - Kpop啦啦隊

Helping children grow up healthy with different activities - Kpop cheer team

▶堆砌積木，過程中講求合作、接納、尊重等成長元素，有趣又有益。
Building bricks: a fun and beneficial process which emphasizes cooperation, acceptance, and respect for self and others.



▲與播道會康福堂合作服務社區
Serve the community with church



年度工作報告

支援家長工作，增潤親子關係

為家長提供支援，成為家長的伙伴，陪伴孩童成長。

成長伙伴

推動愛、寬恕、接納、尊重、責任等成長元素，協助兒童及青少年健康成長，面對社會。

社區支援服務

關注社區需要，實踐關懷鄰舍的基督精神。

Highlights of the Year

Enhance parent-child relationship

We have partnered with parents and provided support to aid and accompany their children's growth.

Growth partners

We have continued to promote the virtues of love, forgiveness, acceptance, respect, and responsibility to help children and adolescents grow up healthy and face society.

Community support service

Focus on the needs of the community and practice the Christian spirit of caring for neighbors.

會員人數：1,132

服務人次：4,367

服務節數：673.5

連青網絡－香港神託會青少年綜合服務中心

Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for Young People

單位服務簡介

本中心為社會福利署資助的青少年綜合服務中心於1991年成立，前身為「香港神託會廣源青少年中心暨閱覽室」，其後於2000年命名為連青網絡－香港神託會青少年綜合服務中心。並於2018年獲社會福利署資助於碩門邨開始分支中心。

「連青。友樂」為本中心年度主題：以「建構玩樂空間」、「發掘興趣潛能」、「強化課後支援」及「加強社區聯繫」作為主要的服務策略，為小瀝源社區及碩門村的6-24歲兒童及青少年提供全方位的發展及成長支援服務，包括提供才藝發展空間，中心為本的玩樂空間，為社區內的兒童及青少年促進彼此的友誼及快樂，並能夠推廣社區。

Service Induction

Youth Online - The Stewards Integrated Services Centre has served youths of ages 6-24 in the Siu Lek Yuen community since 1991. Formerly named the Kwong Yuen Children & Youth Centre Cum Reading Room, the organization was renamed in 2000, and set up a sub-base at Shek Mun Estate in 2018 with the help of the Social Welfare Department. In order to provide a full range of support services to youth in these communities, the theme of this year has been “Celebrating Joy and Friendship @ Youth Online”, while the primary strategies have included “Building leisure spaces”, “Exploring talents and interests”, “Improving after-school support”, and “Strengthening community connections”.

► 入校生涯規劃活動
School Career
Planning Event



◀ 毛孩義工隊
Pets Volunteer Team

年度工作報告

向區內青少年提供不同的學習支援服務、包括到校支援服務、職業生涯規劃、義工活動、職場體驗、興趣培訓班及交流活動等，並提供義工服務的連結平台，培育青少年關心社區。

「逆」境與常態中靈活提供服務，利用媒體手法接觸社區及支援會員需要，關懷在家的兒童及家庭適應逐步復課安排，並持續舉辦課餘託管及學習支援服務。組織大學生為應屆DSE考生打氣。

『「您」想關愛碩門邨』——2018-2021開展了三年通過跨界別協作，連繫碩民關注社區，通過角色轉化，再服務新居民，強化鄰舍守望的關愛文化。

Highlights of the Year

We offered opportunities to engage youngsters through leisure activities, career and interest development, and volunteer services, so as to build up their engagement to the neighborhood community.

We provided outreach and online support, including after-school care services and ongoing academic support services for primary students and families. We have also provided academic support for Diploma of Secondary Education (DSE) students during pandemic and post-pandemic conditions

Due to the rapid development at the Shek Mun Public Housing Estate, Stewards' 3-year project of Shek Mun OCAMP was launched, with a grant by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), to assist Shek Mun residents in building their own community network.



◀ 連青課託20-21畢業禮
Youth Online After-School
Care Services Graduation



▲ 獨木舟X執垃圾義工活動
Canoe X Eco Clean Up Event



▲ 踩板活動
Skate Boarding
Event

會員人數：1,977

服務人次：22,375

服務節數：3,857

生命教育計劃 Life Education Project

單位服務簡介

生命教育計劃是香港神託會於2003年起推行的特別項目。我們相信生命影響生命，透過多元及創意的手法，讓青少年對生命從心認識，啟迪他們看見生命的可能性，探索希望和人生意義，讓生命前行。計劃以小組、工作坊、講座及營會等不同形式推廣「生命教育」，旨在加強服務對象之自省力、社交力、探索力及堅毅力，期望這四種力量能成為推動青年人在成長道路上不斷前行的能量。



◀ 「擴香石」心靈減壓
網上工作坊
"Aroma Stone"
Stress Relief Online
Workshop

▶ 「疫•轉」情緒教育活動
"Pandemic•Transition"
Emotional Education
Activity



Service Induction

Life Education Project has been a special project of Stewards since 2003. We believe that as one life touches and inspires another, it is vital to enhance the introspection, social skills, curiosity, and perseverance of young people.



◀ 「Draw All You Can」創作及互動
藝術網上工作坊
"Draw All You Can"
Creative and
Interactive Online
Art Workshop



▲ 「和諧粉彩」心靈發展小組
"Pastel Nagomi Art" Positive Psychological
Development Group

年度工作報告

本計劃以「生命前行」為服務方向，提供入校及社區藝術活動，讓服務使用者在一個安全、彼此包容及接納的平台下，用心認識，重新感受，反思生命，發展個人獨特性。

本計劃著重身心靈的發展。在疫情期間，提供不同網上藝術工作，如擴香石製作、水泥製作等，配合情緒教育，為學生、家庭及學校提供支援，成為他們的同行伙伴。

本計劃為特殊教育需要的學生（SEN）度身設計小組活動，就著他們的能力及情緒需要，以不同的藝術媒介進行活動，從中探索及體會他們的生命，給予適當的輔導使他們了解自己的潛能和價值。

服務人次：1,711

服務節數：173

Highlights of the Year

‘STEP FORWARD’ – In order to develop the uniqueness of service users, we have organized school- and community-based programs so as to encourage them to explore, reflect, and reconnect with their inner selves under a safe, supportive, and soothing environment.

Despite the COVID-19 pandemic, we have provided online psycho-education workshops on emotional expression, pairing art and crafts with emotion education, with the well-being of our service users' body, mind, and spirit at heart.

A series of activity-based groups were customized to the needs of SEN students, to address their needs for emotional expression and competencies. The project has provided a supportive and encouraging atmosphere to enable students to appreciate their own strengths and to enhance their self-esteem.

匯心生命歷奇中心

Crossland Life Adventure Centre

單位服務簡介

透過不同體驗式活動提升參加者的個人能力 (Competence)、自信 (Confidence)、品格 (Character)、與人的聯繫 (Connection) 及對人的關心 (Caring)。我們的成員包括註冊社工及不同類型的野外活動教練，使參加者能在安全的環境下體現不同的學習體驗。

Service Induction

Our mission is to enhance personal competence, confidence, character, connection, and caring through various experiential learning activities. Our team includes registered social workers and outdoor activities trainers. We aim to provide a safe experiential learning environment for our service users.



◀ 戶外緣繩下降活動
Outdoor abseiling activity



▶ 親子峽谷挑戰
Parent - child canyoning activity



▲ 中心與香港歷奇輔導學會合辦「志風號」分享會
A sharing session of "Ji Fung" co-organized by the HKIAC and the centre.



▲ 中心出版的《峽谷挑戰書籍》
The center has published a book - "Canyoning"



▲ 「1對3」立划板活動
"1:3" SUP activity

年度工作報告

中心推出「運動基礎知識」網上學習課程，內容涵蓋運動生理學、體能訓練原則等，提升大眾的運動知識。

中心出版了全球第一本關於峽谷挑戰的中文書籍，藉此向社會大眾介紹當中的活動技術及經驗。除了直接購買外，大眾亦可以在公共圖書館免費借閱。

中心推出「1對3」水上活動體驗計劃，由一名專業教練帶領三名參加者進行獨木舟或立划板活動，深受歡迎。

Highlights of the Year

The centre has launched an online course about fundamental sports knowledge. The course content included subjects such as sport physiology, physical training principles, etc.

The center has published its first Chinese book, "Canyoning", which aims to share technical skills on a specific sport. The book is now available for lending from public libraries of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD).

The centre promoted a "1:3" water sports fun day scheme this year. One professional instructor and three participants would be formed as one group to experience canoeing or Standup Paddle (SUP) activities.

服務人次：1,871

服務節數：53

耀安宿舍 Yiu On Halfway House

單位服務簡介

耀安宿舍於1988年開始投入服務，為精神病康復者提供過渡性住宿服務，藉著個人輔導、生活技能訓練、財務管理、社交技巧訓練及各類活動、並以支持及鼓勵的態度，提高康復者的自尊，發揮潛能，使能融入社會，過獨立生活。服務不單提供住宿及膳食，更關注他們在心理、精神、靈性及社交上的需要。

宿舍以「融入社區」為服務方向，鼓勵舍友及家屬參與及投入宿舍生活，幫助他們認識自己的潛質與權利，從而建立自信，促進與家人關係。宿舍與區內各社區組織保持聯繫，加強互動，藉此幫助舍友更容易融入社群。



▲舉辦小組(例如：自畫像)加強人與人之間聯繫，減低孤單感。
Organizing groups (such as self-portraits) to strengthen the connection among people and reduce the sense of loneliness.

年度工作報告

宿舍在疫情中努力加強清潔及定期檢討防疫措施，當中包括購買消毒設備、噴塗層及開設隔離區，以保障服務對象及職員的安全和健康，免受病毒感染。

為平衡因防疫需要的限制，以及服務對象的心靈需要，宿舍調整介入手法，以小組形式取代大型活動，讓人與人之間保持適當的聯繫。小組內容包括：桌上遊戲、自畫像、拼圖及流體畫。同時，為了增加他們對宿舍的歸屬感，邀請他們參與宿舍壁報設計，美化他們的居所。

Service Induction

Yiu On Halfway House was established in 1988 to provide transitional residential services to people with past mental illnesses. We assist service users in building self-esteem and reintegrating into the community through counseling, daily living skills training, financial management, and social skill training. Our services include provision of accommodation and meals, but also concern the psychological, mental, and spiritual health of our service users, as well as their social needs.

Our strategic service objective is social inclusion. Service users and their family members are encouraged to participate actively at the hostel to build up their competence and deepen their family relationships. Additionally, Yiu On Halfway House maintains district-wide community networks to further the social integration and inclusion of service users.



▲宿舍同事與服務對象一同包糰，不單增加了節日氣氛，亦能讓他們在疫情下感到一絲溫暖。
Staff members made rice dumplings together with our service users, creating a festive atmosphere and providing some warmth during the pandemic.

Highlights of the Year

During the epidemic, Yiu On Halfway House has stepped up infection control measures and enhanced hostel cleanliness to protect services users and staff, such as by purchasing disinfection equipment, spraying anti-virus coating, and setting up isolation areas.

To balance the needs of epidemic prevention and the spiritual needs of the users, we have promoted group

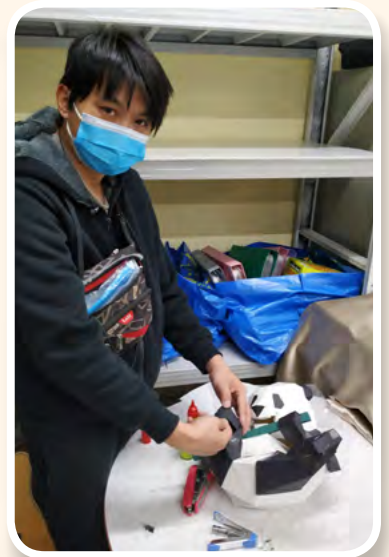


◀會議結束後，為同事舉辦生日會，強化團體精神。
After a meeting, we held a birthday party for colleagues to strengthen team spirit.



▲防疫期間，加強宿舍清潔。
Strengthening dorm cleaning during the pandemic.

▶增加服務對象參與，為宿舍設計壁報。
Service users participated in designing wall posters for the hostel.



為了減低疫情造成的影響，宿舍利用視像通訊作渠道，與醫院職員、入住宿舍申請者及與服務使用者的家屬進行視像面談，繼續提供宿舍的服務。

宿舍同事與服務對象一同參與慶祝活動，如包糰及舉辦生日會。不但增加節慶的歡樂氣氛，更促進彼此的關懷及凝聚力。

◀宿舍通過視像讓舍友及家屬進行溝通，減低舍友因疫情無法與家人見面而產生的焦慮感。
We arranged internet for our service users and their family members in order to reduce anxiety during the outbreak of epidemic.

activities, including table games, self-portraits, jigsaw puzzles, and fluid painting, to facilitate healthy interaction among service users. We also invited service users to design and decorate the hostel noticeboard to increase their sense of belonging.

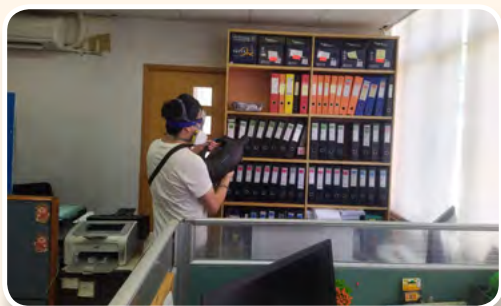
To minimize the epidemic's impact on service delivery, we have maintained online contact with service partners such as hospital staff, service users, and their families.

The hostel staff and service users arranged a diverse range of celebration activities, such as preparing rice dumplings and birthday parties. These activities not only promote a festive atmosphere, but also foster cohesion among staff and service users.

耀安綜合復康服務中心 Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre

單位服務簡介

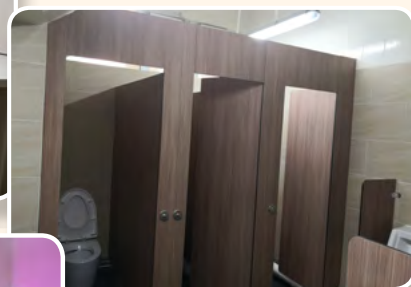
中心於1988年成立(於2004年轉型為耀安綜合復康服務中心)，服務包括綜合職業復康服務、輔助就業服務、職業康復延展計劃、弱能人士車輛接載服務，致力為精神病康復者及殘疾人士提供工作訓練，按其意願、興趣及能力，為他們選配合適的訓練，協助他們發揮最大潛能，另一方面，我們亦致力透過多元途徑，促進他們適應及融入社區生活。



▲ 防病毒塗層清潔服務
Anti-virus coating service



◀ 裝修耀遜單位
Renovation of Yiu Shun Unit



▶ 參觀禮品包裝公司
Visiting a gift company



年度工作報告

耀遜樓單位於本年展開翻新工程，包括地板、天花、牆身油漆、洗手間以及設立新辦公室，讓同事及會員於一個更舒適及安全的環境下工作及進行工作訓練。

本年度11月花藝組同事及會員到荃灣禮物公司進行外展包裝聖誕禮物籃，行政總裁、服務總監及經理亦前來探訪，與公司負責人彼此認識及交流，並探討未來的合作機會。

因應香港疫情爆發，中心清潔隊除恆常的清潔服務外，於十月成立了一項「防病毒塗層清潔」服務，以提升環境衛生及保障各人健康，回應服務需要。

會員人數

235

Service Induction

Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre was established in 1988 as a shelter workshop, which was transformed to an integrated vocational rehabilitation centre in 2004. Our services include vocational training, supported employment, work extension programs, and commercial-hired transport service. We aim to develop the potential, interests, and abilities of service users by providing appropriate work training. In addition, the centre offers diversified vocational rehabilitation and development services to facilitate the social inclusion of service users.

Highlights of the Year

Yiu On House centre began renovation works on the floor, ceiling, wall paint, toilet, and a new office in order to provide a safe and comfortable environment for staff and service users.

Floral team members provided onsite Christmas hamper packing work at a gift company at Tsuen Wan in Nov 2020. The Chief Executive, Service Director, and Manager visited the gift company to show support and explore future cooperation opportunities.

Apart from the cleaning service, the cleaning team launched a new anti-virus coating service to cater to the special needs of COVID-19.

耀荃綜合服務中心 Yiu Tsuen Integrated Service Centre

單位服務簡介

服務單位為精神病復康者及智障人士提供多元化職業復康訓練，致力提昇他們的潛能、工作能力及社交技巧，以協助他們融入社區。同時為照顧50歲以上的服務使用者，服務單位亦提供延展樂齡服務，為他們提供適合的體能訓練、工作及娛樂等培訓。



▲ 樂塗塗 – 集體創作
Joyful drawing by collective work



► 健球挑戰賽
Kinball Competition
2020/2021

年度工作報告

本年度單位繼續就疫情增強防護措施如防疫消毒塗層、空氣淨化機、午膳分隔板等，以提升感染控制，讓服務使用者安心接受服務。

在疫情期間繼續支援家屬及會員，關心會員及家屬在家的情緒及健康。

Service Induction

Yiu Tsuen Rehabilitation Service Centre provides diversified vocational rehabilitation training for mentally handicapped persons and formerly mentally ill persons. Our ultimate goal is to maximize their potential and to enhance their work abilities and social skills so as to integrate them into society.

For service users aged 50 or above, we provide continuous physical, work, social, and recreation training through our Work Extension Program.



▲ 義工協助家居塗層
Germagic volunteers assist in applying Germagic thyme 90 coating for our members' households.

Highlights of the Year

We have upgraded our equipment and protective measures to provide better infection control to safeguard users' health against COVID-19.

We have provided continuous support for service users during the period of suspension of service.

會員人數

175

創薈坊（沙田） Take Your Way Clubhouse (Shatin)

單位服務簡介

「創薈坊」（沙田）是一所「精神健康綜合社區中心」，為沙田區內精神病康復者、懷疑有精神健康問題人士及其家人/照顧者，提供一站式的社區支援及康復服務。中心以充權(Empowerment)及全人健康(Wellness)為服務理念，鼓勵區內居民積極面對逆境及困難，保持正面思想，建立健康的生活模式。



▲透過行山活動讓服務使用者親近大自然及舒展身心。
Service users join hiking trips for natural recreation and relaxation.

▼會員學習智能手機的操作，提升生活技能。
Service users learn to operate smart phones in order to improve their life skills.



▲服務使用者運用創意，製作色彩繽紛的園藝手工
Harnessing the creativity of service users to make colorful handicrafts.



▲與會員慶祝生日，令他們感受到關愛
Celebrating birthday with service users to showing care and concern.

年度工作報告

過去一年，創薈坊推行名為『快樂特區SAR』的主題，向服務使用者推廣精神健康的三個重要元素：Strength(強項)、Acceptance(接納)及Resilience(抗逆力)。中心透過舉辦恆常活動及小組向會員分享外，亦舉辦了一連八課的『快樂八寶粥』課程，為新加入服務會員提供有系統精神健康資訊，令其復元路上有更多支援。

中心增強會員使用資訊科技軟件，以應對2019冠狀病毒病對服務提供之影響。中心透過舉辦教學小組、線上發放防疫、運動健康、關注情緒等資訊與服務使用者保持聯繫。

會員人數：1,107

服務人次：7,498

服務節數：558

Service Induction

Take Your Way (Shatin) is an Integrated Community Centre for mental wellness. It provides one-stop, district-based community support for persons in recovery, persons with suspected mental health problems, their families/carers, and residents of Shatin at large. Empowerment and holistic wellness are the main focuses of the Centre, which aims to encourage residents to directly confront difficulties, maintain positive mindsets, and establish healthy living habits.

Highlights of the Year

In the last year, we launched the “Happy SAR”, aiming to promote strength, acceptance, and resilience (the three cores of mental wellness) among service users. Various small groups and activities were conducted according to this theme. An 8-session class series named “Happy Mixed Congee” was also held for new members to provide systematic mental health psycho-education and support during their recoveries.

In response to the COVID-19 epidemic, the centre improved staff members' usage of information technology. Classes and activities were organized to educate members on the use of online software. Information on preventive measures, health exercises, and emotional wellness were delivered to staff members.

創耆坊（馬鞍山）

Take Your Way Clubhouse (Ma On Shan)

單位服務簡介

「創耆坊」（馬鞍山）是一所「精神健康綜合社區中心」，為馬鞍山區內精神病康復者、懷疑有精神健康問題人士及其家人/照顧者，提供一站式的社區支援及康復服務。中心以「簡單生活，健康心情」為主線，透過建立會員正面生活習慣，加強他們的「復元」經驗，擴展人際關係，以達至社區共融。



Service Induction

Take Your Way Clubhouse (Ma On Shan) is an Integrated Community Center for Mental Wellness. It provides one-stop, district-based community support for persons in recovery, persons with suspected mental health problems, their families/carers, and residents of Ma On Shan. "Simple Life, Healthy Mind" is the main theme of the Centre, which aims to develop positive life habits and facilitate community integration among various communities in the area.

◀ 手機拍攝共融活動，加強長者對資訊科技認識。
Integrative video-shooting activity to enrich IT knowledge of the elderly.



▲ 街展製作手工藝，加強與地區人士接觸。
Handicraft promotion booth to strengthen connection with the community.



◀ 派發禮物予長者中心會員，加強服務協作關係。
Enhancing partnership with an elderly center through our community care program.

年度工作報告

「健康生活」獲「老有所為基金」撥款舉行「智。動心」計劃，推廣電子平台關顧會員身心健康。

加強與區內學校協作推廣青少年精神健康計劃，為老師與同學提供整全心理健康服務。

開設同事會員信仰關顧，加強靈性支援及全人需要。

Highlights of the Year

The "Healthy Life" project, funded by the Opportunities for the Elderly Project, has launched an e-platform to enhance physical and psychological well-being of members.

We have strengthened collaboration with schools to promote youth mental health. Trainings and talks were delivered to support teachers and increase awareness among students on psychological well-being.

We have developed "Spiritual care" for members and staff to enhance our support of their spiritual lives and holistic needs.

會員人數：738

服務人次：7,498

服務節數：572

匯晴坊 Syner-bright Zone

單位服務簡介

「匯晴坊」是一所「精神健康綜合社區中心」，為將軍澳北及西貢區內精神病康復者、懷疑有精神健康問題人士及其家人/照顧者，提供一站式社區支援及復康服務。服務以「匯」聚正面能量，如陽光般展現出「晴」朗、清新的形象，期望與每一位服務受眾積極面對逆境和困難，攜手邁向人生中的每段旅程。單位也致力推動社區認識精神健康，以建立一個和諧、接納和互愛的社會氛圍。

Service Induction

Syner-bright Zone is an Integrated Community Centre for mental wellness. It provides one-stop and district-based community support for persons in recovery, persons with suspected mental health problems, their families or carers, and residents of North Tseung Kwan O and Sai Kung. Syner-bright Zone aims to promote mental wellness by supporting people through the difficulties of their lives, maintaining a cheerful image and cultivating a harmonious and supportive community.



▲ 疫情下教授會員簡單家居小食製作
Online sharing for making simple snacks at home during epidemic.



▲ 「心晴空間彩繪小組」在中心舉行，有助舒緩情緒及減壓
Organized "Circle painting" activity for enhancing emotional wellness and stress management.

年度工作報告

在2019冠狀病毒影響下，單位透過網上形式，以身心健康、消費指南、遊戲玩樂及飲食秘笈等四個主題，加強會員關注疫情下的生活健康及心靈需要。隨疫情稍受控，中心以線上及實體形式同步提供服務，以切合會員需要。

中心獲區議會撥款舉辦了「心晴空間」社區活動，透過講座、小組、活動讓參加者為自己建立「空間」照顧心靈的需要。活動亦印刷不同款式的宣傳品及小書冊，增強社區人士關顧自己的精神健康。

中心參與由社會福利署推動西貢區機構合作舉辦「疫有你·疫有我」社區教育計劃，向殘疾人士及其家人/照顧者提供支援，推廣健康共融及「正向思維」訊息，共設和諧及關愛的社區。計劃成功透過義工探訪、派發禮物包、製作宣傳/活動短片及舉辦攝影比賽，成功接觸300個家庭，成效顯著。

Highlights of the Year

Under the influence of the COVID-19 pandemic, the centre has delivered online messages on physical and mental well-being, consumer guidelines, leisure and fun, and diet tips to enhance members' quality of life. As the situation gradually improved, in-person services have been provided in parallel with online and face-to-face mode so as to respond to members' needs.

With Sai Kung District Council support, the "Mind Wellness Zone" project was launched to promote "Me time" to take care of personal mental needs. Talks, small groups, and activities were organized and promotion booklets delivered to the residents in the district.

With the Social Welfare Department, we collaborated with Sai Kung NGOs to launch the "Facing Epidemics with You and Me" project. The project aimed to promote community support, positive thinking, and harmonious integration for people with disabilities and their carers. The project involved volunteers' visits, sending gifts, making videos, and photo competitions. 300 families were reached, with positive feedback.



▲ 為「疫有你·疫有我」活動預備禮物包作家庭探訪之用
Packing gifts for visiting families under the program
"Facing Epidemics with You and Me".



► 疫情肆虐下，中心製作自家靚湯派發給有需要會員
Sharing home-made soup with members,
during the pandemic.

會員人數：997

服務人次：4,033

服務節數：604

寬滙人生 Enrichment Practice Centre

單位服務簡介

本著「以人為本」的精神，寬滙人生為服務對象提供優質的輔導服務。本中心提供跨專業評估，為有需要兒童設計有效的訓練及治療，為服務對象提供適當的個人輔導服務，並為學校、教會及各團體機構提供講座及專業培訓。

Service Induction

The Centre provides quality counselling services based on a person-centred principle. These services include multi-disciplinary assessment; training and treatment for children with special educational needs; counselling for individuals and families, and training courses for schools, churches,



▲蛻變S·E·N學童及家庭支援計劃 - 講座
"SEN Festival" - Talk



▲兒童遊戲治療室
Child centered play training room

年度工作報告

提供優質及專業的評估、輔導及培訓。服務對象包括：面對學習及成長困難的學童及家庭；個人、夫婦及家庭，還有學校及機構。

Highlights of the Year

We have provided quality professional assessment, counselling services, and training to children and families suffering from specific educational needs, as well as schools and organizations with such children.

「童夢·同行」發展基金資助弱勢家庭及學童使用本中心的優質服務。

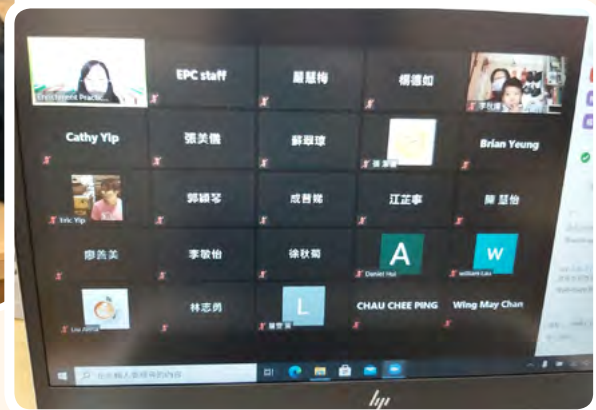
「蛻變 – S · E · N 學童及家庭支援計劃」於本年完滿結束。此計劃為個人、家庭、學校及社區提供支援網絡。透過親子繪本閱讀及遊戲治療，提供情緒支援給懷疑或確診有自閉症譜系障礙(ASD)、過度活躍及專注力不足(ADHD)的學童與其家長。

The “Walk with Hope Development Fund” subsidized deprived families and children, bringing them access to our quality services.

The “Metamorphosis – SEN Children and Family Support Project” was successfully completed this year. The project provided emotional support and a comprehensive support network at the individual, family, school, and community-wide levels for children diagnosed with Autism Spectrum Disorder (ASD) and Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). This was done through parent-child picture book reading and play therapy.



◀▼親子閱讀工作坊 (面授/網上)
Parent-child reading workshop (face to face/ zoom)



▲►S.E.N 虛擬實景街站 (社區公眾教育攤位)
S.E.N Virtual Reality Roadshow
(community educational booth)



會員人數：7,669

服務人次：10,553

服務節數：2,173

香港神託會靈基營

Stewards High Rock Centre

單位服務簡介

香港神託會靈基營前身為沙田警察局，早於1924年建成。後來經過多番轉輒，靈基營曾於1952年及1964年改變為沙田育嬰院及基督教靈基學校。其後，白姑娘和賀慧靈姑娘向政府申請，將學校改為營地用途。最終獲政府批准並保留其原名「靈基」。最後於1984年靈基營由香港神託會接手，繼續為本地及海外人士提供營地及退修服務。而靈基營於2010年8月獲古物諮詢委員會評定為二級歷史建築。

靈基營位於沙田秦石邨側之小山丘上，鄰近沙田市中心。營地內環境清幽，可俯覽沙田城門河，景色怡人，動靜皆宜；營地提供90名宿位、三個活動室、兩個偏廳及一個禮堂，提供日營及黃昏營，可供個人或團體安排各類型活動如退修會、研討會、培訓課程、夏令營、婚禮、生日派對等。

Service Induction

High Rock Centre was originally built and used as the Shatin Police Station in 1924. The site was changed into Shatin Babies Home in 1952, before becoming the High Rock Christian School in 1964. Miss Whitehead and Miss Hollingsworth applied to the government to convert the premises into a Gospel camp-site. It was finally approved by the government and retained its original name “High Rock”. In 1984, Stewards assumed overall responsibility of High Rock, and has maintained the site ever since. High Rock Centre was classified as a Class 2 Historical Building in August 2010.

High Rock Centre is located in Shatin, New Territories. It is situated on a quiet hilltop with a panoramic view of Shatin. It is close to all public amenities – within walking distance to a large shopping centre. High Rock Centre provides a maximum of 90 places for overnight camping, three activity rooms, two side halls, and an auditorium. It provides day camps and evening camps. Individuals and groups can arrange various activities such as retreats, seminars, training courses, summer camps, weddings, and birthday parties.



年度工作報告

舉辦生命教育「生死體驗工作坊」及團體歷奇活動，配合教會、學校及非政府團體之需要。

舉辦「公眾導賞團」介紹靈基營的歷史及反思當中的生命故事，並宣傳保育歷史建築的重要性。

舉辦以「生命教育」為主題的體驗活動，繼而認識、愛惜、尊重及探索生命。

提供舒適而寧靜的戶外及住宿空間，讓大眾可以遠離城市的煩囂，進入身心靈重整的旅程。

童行計劃由招商局慈善基金贊助，共有40位高小學生透過基金以物資及現金解決經濟問題，同時以生命教育強化他們的抗逆力。

Highlights of the Year

High Rock has organized various kinds of life education and adventure-based programmes for churches, school personnel, and NGOs.

The Historical Building Orientation and Education Programs have enhanced campers' and public awareness on historical and natural conservation.

Life education has been offered through various experiential activities, which encourage reflection on the meaning of life, positive attitudes toward circumstances, and appreciation for the beauty of life.

The retreat program has provided a peaceful environment and residential services for churches and the public to enjoy a relaxing and reviving journey.



▲ 歷史展覽
History Exhibition

"Walking with the Children" programme was sponsored by China Merchants Foundation with the objectives to solve their economy burden and to enhance their resilience through our Life Education.



► 學習製作心意咭去學習感恩
Children learn to make a Thank you card to express their thanksgiving.

日營/黃昏營人次

8,670

社會企業 Social Enterprise

單位服務簡介

力加汽車美容服務

為威爾斯親王醫院、沙田政府合署、新城市中央廣場公司客戶及科學園第二期停車場提供汽車美容和專業洗車服務，為顧客提供方便及優質的服務。

大茶壺

現有兩間分店，分別設於：馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學、香港神託會靈基營，為學生、教職員及營地客戶等提供多款式、超值的精美美食。

悠·花園（紅磡）

位於紅磡的一間花店，為市民等提供花藝、果籃等產品。

Service Induction

Arm Car Beauty Service

We provide efficient and high-quality car beauty and car cleaning services at the Prince of Wales Hospital, Sha Tin Government Offices, New Town Central Plaza, and the Science Park Phase 2 parking lot.

Tea Box

The two “TeaBox” branches located at Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College and Stewards High Rock Centre offer a variety of affordable cuisines to students, staff and campers.

OU Garden (Hung Hom)

The YOU Garden flower shop is located in Hung Hom and offers quality bouquets, fruit baskets, and hampers for customers.



大茶壺主力經營駐校小食部、提供多款小食、三文治、飲品等，和現場烹製午餐
TeaBox operates school's tuck shop, providing a variety of snacks, sandwiches, drinks etc, and cooking lunch on site



悠·花園提供多元化的花藝產品，包括：雅緻花束 / 花籃、送禮果籃、各種自選禮物籃等

YouGarden provides a wide range of floral products, including : elegant bouquets / flower baskets, gift fruit baskets and various gift baskets of your choice.

年度工作報告

- 悠·花園 (紅磡) 致力加強與教會協作，與教會的聯繫網絡增至超過 100間
- 力加汽車美容服務拓展多一個新洗車場地科學園停車場第二期，客戶群增加至270個
- 馬可賓大茶壺：因應疫情關係，於上年大部分時間都暫停營業，只有兩至三個月時間在上午時段營業。

Highlights of the Year

- You Garden (Hung Hom) has strengthened its efforts in partnering with churches, and has continued to maintain a network with over 100 partner churches.
- Arm Car Beauty Service has started a new site at the Science Park Phase 2 parking lot. Our customer base has increased to 270.
- Due to the epidemic, the MKP Teabox was temporarily closed for most of the last year, and only opened for two to three months in the morning.



力加汽車美容服務·全體同工和洗車、打臘情況
Arm car beauty service, all staff and car wash and waxing situation

服務人數

40,000

中央行政辦事處 Central Administration Office

九龍觀塘康寧道145號1樓
電話：2790 3891 傳真：2790 4209
電郵：cao@stewards.hk
網址：www.stewards.hk

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
Tel : 2790 3891 Fax : 2790 4209
Email : cao@stewards.hk
Website : www.stewards.hk

教育服務 Educational Service

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學

新界屯門石排頭路17號
電話：2407 7440 傳真：2407 7443
網址：www.makopan.edu.hk

Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College

No. 17, Shek Pai Tau Road, Tuen Mun, N.T.
Tel : 2407 7440 Fax : 2407 7443
Website : www.makopan.edu.hk

香港神託會培基書院

新界沙田小瀝源路56號
電話：2345 4567 傳真：2635 0100
網址：www.spkc.edu.hk

Stewards Pooi Kei College

56 Siu Lek Yuen Road, Shatin, NT
Tel : 2345 4567 Fax : 2635 0100
Website : www.spkc.edu.hk

香港神託會培敦中學

九龍鑽石山斧山道162號
電話：2326 5211 傳真：2320 1344
網址：www.pooitun.edu.hk

Stewards Pooi Tun Secondary School

162, Hammer Hill Road, Diamond Hill, Kowloon
Tel : 2326 5211 Fax : 2320 1344
Website : www.pooitun.edu.hk

香港神託會培基小學

新界沙田火炭樂霞坊2號
電話：2602 5353 傳真：2697 3808
網址：www.pooikei.edu.hk

Stewards Pooi Kei Primary School

No. 2, Lok Ha Square, Fotan, Shatin, N.T.
Tel : 2602 5353 Fax : 2697 3808
Website : www.pooikei.edu.hk

香港神託會培真幼稚園

新界沙田馬鞍山利安邨利盛樓地下
電話：2631 3354 傳真：2631 3664
網址：www.pooichun.edu.hk

Stewards Pooi Chun Kindergarten

G/F, Lee Shing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.
Tel : 2631 3354 Fax : 2631 3664
Website : www.pooichun.edu.hk

香港神託會培恩幼稚園

新界將軍澳彩明苑彩榮閣地下
電話：3129 4860 傳真：3129 4861
網址：www.spykg.edu.hk

Stewards Pooi Yan Kindergarten

G/F, Choi Wing House, Choi Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.
Tel : 3129 4860 Fax : 3129 4861
Website : www.spykg.edu.hk

醫療服務 Health Care Service

平安醫療中心

九龍觀塘康寧道145號地下
電話：2790 7118 傳真：2790 7119
網址：www.stewards.hk

Peace Medical Centre

G/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
Tel : 2790 7118 Fax : 2790 4209
Website : www.stewards.hk

平安牙醫診所

九龍牛頭角振華道70號樂華商場地下115號舖
電話：2345 5251 傳真：3690 2496
網址：www.stewards.hk

Peace Dental Clinic

Shop No. 115, G/F, Lok Wah Shopping Centre, 70 Chun Wah Road,
Ngau Tau Kok, Kowloon
Tel : 2345 5251 Fax : 3690 2496
Website : www.stewards.hk

社會服務 Social Service

青年新領域 - 青少年精神健康服務

新界沙田沙角邨沙燕樓3樓平台1-10號
電話：2647 4992 傳真：2647 4990
網址：youthoutlook.stewards.hk
專頁：www.facebook.com/youthoutlook

Youth Outlook – Youth Mental Health Service

1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
Tel : 2647 4992 Fax : 2647 4990
Website : youthoutlook.stewards.hk
Facebook Page : www.facebook.com/youthoutlook

「Teens Online 天使在線」一青少年網上輔導服務

電話：9734 8185 傳真：2647 4990
網址：www.teensonline.hk
專頁：www.facebook.com/teensonlinestewards/

「Teens Online」Teens Mental Health Online Counseling Service

Tel : 9734 8185 Fax : 2647 4990
Website : www.teensonline.hk
Facebook Page : www.facebook.com/teensonlinestewards/

沙角青少年中心

新界沙田沙角邨沙燕樓3樓平台1-10號
電話：2647 8816 傳真：2647 4980
網址：skycc.stewards.hk
專頁：www.facebook.com/skycc.youth/

Sha Kok Youth and Children's Centre

1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
Tel : 2647 8816 Fax : 2647 4980
Website : skycc.stewards.hk
Facebook Page : www.facebook.com/skycc.youth/

連青網絡—香港神託會青少年綜合服務中心

新界沙田廣源邨廣橡樓地下
電話：2637 1866 傳真：2647 1086
網址：youthonline.stewards.hk/
專頁：www.facebook.com/kycyouth

Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for Young People

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086
Website : youthonline.stewards.hk/
Facebook Page : www.facebook.com/kycyouth

新界沙田碩門邨建碩樓地下B翼1室
專頁：http://www.facebook.com/我係碩門人-2047889798819940/

Unit 1, G/F, Wing B, Kin Shek House, Shek Mun Estate, Sha Tin, N.T.
Facebook Page : http://www.facebook.com/我係碩門人-2047889798819940/



學校社會工作服務

九龍觀塘康寧道145號1樓
電話：2790 1511 傳真：2790 4209
網址：www.stewards.hk

匯心生命歷奇中心

新界沙田廣源邨廣樓樓地下
電話：2637 1866 傳真：2647 1086
網址：crossland.stewards.hk/
專頁：www.facebook.com/clac.stewards

生命教育計劃

新界沙田廣源邨廣樓樓地下
電話：2637 1866 傳真：2647 1086
網址：life.stewards.hk
專頁：www.facebook.com/LifEd

耀安宿舍

新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓2樓201-216室
電話：2641 1887 傳真：2641 1990
網址：www.stewards.hk

耀安綜合復康服務中心

地址1：新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓地下
電話：2641 1707 傳真：2641 9299
網址：www.stewards.hk

地址2：新界馬鞍山耀安邨耀平樓地下1-12號B翼
電話：2641 1707 傳真：2641 9299
網址：www.stewards.hk

耀荃綜合服務中心

新界荃灣沙咀道328號寶石大廈地下
電話：2499 0249 傳真：2499 1160
網址：www.stewards.hk

創善坊會所 - 沙田（精神健康綜合社區中心）

地址：新界沙田沙角邨美雁樓地下1-18號
電話：2645 1263 傳真：2632 5056
網址：www.stewards.hk

創善坊會所 - 馬鞍山（精神健康綜合社區中心）

地址：新界馬鞍山耀安邨耀平樓地下1-12號A翼
電話：2321 3090 傳真：2321 3191
網址：www.stewards.hk

匯晴坊（精神健康綜合社區中心）

新界將軍澳翠林邨秀林樓216-217, 218B, 223, 223A及224A室
電話：2633 3117 傳真：2631 0779
網址：www.stewards.hk

寬滙人生

九龍觀塘成業街7號寧晉中心27樓F室
電話：2325 0060 傳真：2325 0300

新界沙田廣源邨廣樓樓地下
電話：2637 1866 傳真：2647 1086
網址：enrich.stewards.hk
專頁：www.facebook.com/StewardsEnrichmentPractice

香港神託會靈基營

新界沙田沙田頭村102號
電話：2691 1483 傳真：2697 2169
網址：highrock.stewards.hk
專頁：www.facebook.com/stewardshighrockcentre/

社會企業

九龍觀塘康寧道145號1樓
電話：2419 6880 傳真：2790 3722
網址：www.stewards.hk
網址：yougarden.stewards.hk（悠・花園）
專頁：www.facebook.com/stewardsyougarden（悠・花園）

School Social Work Service

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
Tel : 2790 1511 Fax : 2790 4209
Website : www.stewards.hk

Crossland Life Adventure Centre

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086
Website : crossland.stewards.hk/
Facebook Page : www.facebook.com/clac.stewards

Life Education Project

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086
Website : life.stewards.org.hk
Facebook Page : www.facebook.com/LifEd

Yiu On Halfway House

Units 201-216, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, NT
Tel : 2641 1887 Fax : 2641 1990
Website : www.stewards.hk

Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre

Address 1: G/F, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.
Tel : 2641 1707 Fax : 2641 9299
Website : www.stewards.hk
Address 2: Wing B, 1-12, G/F, Yiu Ping House, Yiu On Estate, Ma On Shan, N.T.
Tel : 2641 1707 Fax : 2641 9299
Website : www.stewards.hk

Yiu Tsuen Integrated Service Centre

G/F, Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT
Tel : 2499 0249 Fax : 2499 1160
Website : www.stewards.hk

Take Your Way Clubhouse – Sha Tin (Integrated Community Centre for Mental Wellness)

Address: G/F, Unit 1-18, Bean Goose House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.
Tel : 2645 1263 Fax : 2632 5056
Website : www.stewards.hk

Take Your Way Clubhouse – Ma On Shan (Integrated Community Centre for Mental Wellness)

Address: Wing A, Unit 1-12, G/F, Yiu Ping House, Yiu On Estate, Ma On Shan, N.T.
Tel : 2321 3090 Fax : 2321 3191
Website : www.stewards.hk

Syner-bright Zone (Integrated Community Centre for Mental Wellness)

Unit 216-217, 218B, 223, 223A & 224A, Sau Lam House, Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O
Tel : 2633 3117 Fax : 2631 0779
Website : www.stewards.hk

Enrichment Practice Centre

Flat F, 27/F, Legend Tower, 7 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon
Tel : 2325 0060 Fax : 2325 0300
G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT.
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086
Website : enrich.stewards.hk
Facebook Page : www.facebook.com/StewardsEnrichmentPractice

Stewards High Rock Centre

102 Shatin Tau Village, Shatin, NT
Tel : 2691 1483 Fax : 2697 2169
Website : highrock.stewards.hk
Facebook Page : www.facebook.com/stewardshighrockcentre/

Social Enterprises

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
Tel : 2419 6880 Fax : 2790 3722
Website : www.stewards.hk
Website : yougarden.stewards.hk (YOU Garden)
Facebook Page : www.facebook.com/stewardsyougarden (YOU Garden)

伙伴教會

Partnership Church

香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂
Kowloon Tong Church of the C.C. & M.A.
Yan Yau Church

基督教宣道會廣恩堂
C.M.A. Abundant Grace Church

讚頌之園浸信會
Praising Paradise Baptist Church

真理基石浸信會
Truth Cornerstone Baptist Church

篤志傳道會利安福音堂
Lee On Gospel Church of the Hope Mission

平安福音堂
Peace Gospel Hall

澤安福音堂
Chak On Christian Church

合作單位

Service Unit of Stewards

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學
Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College

香港神託會培基書院
Stewards Pooi Kei College

香港神託會培敦中學
Stewards Pooi Tun Secondary School

香港神託會培基小學
Stewards Pooi Kei Primary School

香港神託會培真幼稚園
Stewards Pooi Chun Kindergarten

平安牙科診所及平安醫療中心
Peace Dental Clinic & Peace Medical Centre

耀荃綜合服務中心
Yiu Tsuen Integrated Rehabilitation Services Centre



財務報告 Financial Report

A Statement for 'Non-Statutory Accounts' for the Purpose of Section 436(3) of the Hong Kong Companies Ordinance

The consolidated statement of surplus or deficit and other comprehensive income for the year ended 31 March 2021 and the consolidated statement of financial position as at 31 March 2021 included in this annual report are extracts from the Company's statutory annual consolidated financial statements for that year. Consequently, these financial statements and comparatives do not constitute the Company's statutory financial statements for the purposes of the Companies Ordinance for either of the years ended 31 March 2021 or 2020.

The Lump Sum Grant Annual Financial Report (the "LSG Report") for the year ended 31 March 2021 included in this annual report has been prepared for the filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and is in addition to those prepared for statutory reporting purposes under the Companies Ordinance (Cap. 622). Consequently, the financial statements and comparatives in the LSG Report do not constitute the Company's statutory financial statements for the purposes of the Companies Ordinance for either of the years ended 31 March 2021 or 2020.

Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Company has delivered its statutory financial statements for the year ended 31 March 2020 to the Registrar of Companies and will deliver the financial statements for the year ended 31 March 2021 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance in due course.

The Company's auditor has reported on those statutory financial statements for both years. The auditor's reports were unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2) or 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

STEWARDS
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
INCOME	4	245,859,127.60	263,829,859.78
LESS: EXPENDITURE			
- Staff costs		189,794,974.98	184,394,105.81
- Operating costs		34,006,952.08	63,231,522.44
- Property costs		7,674,746.70	8,338,345.56
		231,476,673.76	255,963,973.81
INCREASE / (DECREASE) IN FAIR VALUE OF INVESTMENT IN LISTED EQUITY SECURITIES		6,119.55	(89,526.75)
SURPLUS BEFORE TAXATION	5	14,388,573.39	7,776,359.22
TAXATION	7	-	-
SURPLUS FOR THE YEAR		14,388,573.39	7,776,359.22
OTHER COMPREHENSIVE (LOSS) / INCOME FOR THE YEAR (page 11)		(160,608.62)	(399,854.45)
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR		14,227,964.77	7,376,504.77



STEWARDS
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Property, furniture and equipment	9 (a)	20,065,380.58	22,865,811.40
Investment in equity securities	10	306,251.50	300,131.95
		20,371,632.08	23,165,943.35
CURRENT ASSETS			
Inventories	11	207,441.35	165,585.97
Accounts receivable and sundry debtors		997,589.26	2,845,228.33
Deposits and prepayments		1,351,778.00	1,717,850.54
Time deposits		138,881,257.13	113,380,124.17
Bank balances and cash		36,778,934.53	41,743,512.83
		178,217,000.27	159,852,301.84
CURRENT LIABILITIES			
Accounts payable and accrued expenses		12,826,926.54	11,260,486.44
Social welfare / Education Bureau surplus		1,764,923.90	1,565,259.63
Receipt in advance		1,861,226.14	2,506,417.94
		16,453,076.58	15,332,164.01
NET CURRENT ASSETS		161,763,923.69	144,520,137.83
NET ASSETS		182,135,555.77	167,686,081.18
RESERVES			
Accumulated fund	15	107,875,565.14	93,538,894.42
Designated funds	16	20,877,913.52	20,773,757.58
Flag day fund	17	3,341,336.43	4,051,203.17
Lump sum grant reserve	18	40,402,623.30	39,616,450.43
Block grant reserve	19	9,638,117.38	9,705,775.58
		182,135,555.77	167,686,081.18



FUNG, YU & CO. CPA LIMITED
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

10th Floor, Guangdong Investment Tower, 148 Connaught Road Central, Hong Kong
T: +852 2541 6632 E: info@fungyu CPA.com
香港干諾道中148號粵海投資大廈10樓

Review Report to the Management Board of Stewards

We have audited the financial statements of Stewards ("the Company") for the year ended 31 March 2021 and have issued an unqualified independent auditor's report thereon dated 16 SEP 2021.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 3 to 10 of the Company for the year ended 31 March 2021 in accordance with Practice No. 851 "Review of the Annual Financial Report of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Company, on which the above audited financial statements of the Company are based.

Review conclusions

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Company for the year ended 31 March 2021:

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Company; and
- b. no matter have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the Company has not:
 - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund, Tide-over Grant and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
 - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
 - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
 - iv. employed the staff quoted in the Tide-over Grant and Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2021.




FUNG, YU & CO. CPA LIMITED
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

10th Floor, Guangdong Investment Tower, 148 Connaught Road Central, Hong Kong
T: +852 2541 6632 E: info@fungyucpa.com
香港干諾道中148號粵海投資大廈10樓

Review Report to the Management Board of Stewards

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.



FUNG, YU & CO. CPA LIMITED
Certified Public Accountants (Practising)

LAU Vui Cheong
Practising Certificate Number: P03455



Hong Kong, 16 SEP 2021

STEWARDS
ANNUAL FINANCIAL REPORT
1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021

	<u>Notes</u>	<u>2020-21</u> \$	<u>2019-20</u> \$
INCOME			
Lump Sum Grant			
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	92,817,383.00	88,235,898.00
b. Provident Fund	1c	6,487,999.00	6,296,170.00
Fee Income	2	2,725,935.50	2,221,953.00
Central Items	3	735,204.00	643,381.00
Rent and Rates	4	4,332,954.00	4,466,596.00
Other Income	5	3,087,011.41	8,864,044.13
Interest Received		492,203.74	740,683.86
TOTAL INCOME		<u>110,678,690.65</u>	<u>111,468,725.99</u>
EXPENDITURE			
Personal Emoluments			
a. Salaries		85,497,238.74	77,224,338.72
b. Provident Fund	1c	5,361,921.47	4,896,505.23
c. Allowances		106,920.00	125,601.45
Subtotal	6	90,966,080.21	82,246,445.40
Other Charges	7	13,837,030.70	20,780,910.79
Central Items	3	338,450.83	587,350.24
Rent and Rates	4	4,426,284.00	4,657,117.00
TOTAL EXPENDITURE		<u>109,567,845.74</u>	<u>108,271,823.43</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	8	<u>1,110,844.91</u>	<u>3,196,902.56</u>

The Annual Financial Report from pages 3 to 10 has been prepared in accordance with the requirements as set out in the Lump Sum Grant Manual.

SIGNATURE

CHAIRMAN

DATE: 16 SEP 2021

CHIEF EXECUTIVE

DATE: 16 SEP 2021



STEWARDS

NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

1 Lump Sum Grant (LSG)

a. Basis of preparation

The Annual Financial Report (AFR) is prepared in respect of all Funding and Service Agreement (FSA) activities (including support services to FSA activities) funded by the Social Welfare Department under the Lump Sum Grant Subvention System. AFR is prepared on cash basis, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. Non-cash items such as depreciation, provisions and accruals **have not been included** in the AFR.

b. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)

This represents LSG (excluding Provident Fund) received for the year.

c. Provident Fund

This is Provident Fund received and contributed during the year.

Snapshot staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1 April 2000.

6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1 April 2000.

The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been shown under **Note 3**.

Details are analysed below:

<u>Provident Fund Contribution</u>	Snapshot Staff \$	6.8% and Other Posts \$	Total \$
Subvention Received	1,305,243.00	5,182,756.00	6,487,999.00
Provident Fund Contribution Paid during the year	1,218,326.32	4,143,595.15	5,361,921.47
Surplus/(Deficit) for the Year	86,916.68	1,039,160.85	1,126,077.53
Add: Surplus/(Deficit) b/f	160,585.64	9,014,917.79	9,175,503.43
Additional subvention received for previous year(s)			-
Less: Refund to Government	(50,021.00)	31,015.00	(19,006.00)
Surplus/(Deficit) c/f	197,481.32	10,085,093.64	10,282,574.96

2 Fee Income

This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

STEWARDS

NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

3 Central Items

These are subvented service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's papers and correspondence with the NGOs. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.14 of LSG Manual (October 2016)). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

	<u>2020-21</u>	<u>2019-20</u>
	\$	\$
Income		
After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme	341,616.00	253,800.00
Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	320,000.00	270,000.00
Financial Incentive Scheme for Mentors of Employees with Disabilities	-	-
Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	45,993.00
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	73,588.00	73,588.00
Total	<u>735,204.00</u>	<u>643,381.00</u>
Expenditure		
After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme	130,298.86	243,815.34
Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	135,000.00	270,000.00
Financial Incentive Scheme for Mentors of Employees with Disabilities	-	-
Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	-
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	73,151.97	73,534.90
Total	<u>338,450.83</u>	<u>587,350.24</u>

4 Rent and Rates

This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditures on rent and rates in respect of premises not recognised by SWD have not been included in AFR.

5 Other Income

This includes programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received have not been included as Other Income in AFR. In this respect, donations have been included if it is used to finance expenditure reflected in the AFR.

The breakdown on Other Income is as follows:

	<u>2020-21</u>	<u>2019-20</u>
	\$	\$
Other Income		
(a) Fees and charges for services incidental to the operations of subvented services	520,256.22	1,104,643.27
(b) Production income	1,882,670.69	4,187,120.72
(c) Programme income	684,084.50	3,572,280.14
	<u>3,087,011.41</u>	<u>8,864,044.13</u>

**STEWARDS****NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT****6 Personal Emoluments**

Personal Emoluments include salary, provident fund, salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over \$700,000 each paid under LSG is appended below:

Analysis of Personal Emoluments	No of Posts	\$
HK\$700,001 - HK\$800,000 p.a.	5	3,684,137.35
HK\$800,001 - HK\$900,000 p.a.	3	2,439,300.09
HK\$900,001 - HK\$1,000,000 p.a.	2	1,909,842.18
HK\$1,000,001 - HK\$1,100,000 p.a.	3	3,051,749.00
HK\$1,100,001 - HK\$1,200,000 p.a.	4	4,624,237.46
>HK\$1,200,000 p.a.	0	-

7 Other Charges

The breakdown on Other Charges is as follows:

Other Charges	2020-21 \$	2019-20 \$
(a) Utilities	677,252.40	1,154,331.10
(b) Food	685,520.02	964,058.59
(c) Administrative Expenses	1,330,169.95	1,176,349.61
(d) Stores and Equipment	3,780,717.23	4,770,862.94
(e) Repairs and Maintenance	999,308.85	2,056,767.60
(f) Special Allowances	2,035,995.00	2,088,907.50
(g) Programme Expenses	997,964.77	3,227,501.08
(h) Transportation and Travelling	386,228.02	669,044.60
(i) Insurance	1,050,844.01	875,517.19
(j) Cost of production	1,510,083.97	3,515,533.10
(k) Miscellaneous	382,946.48	282,037.48
Total	13,837,030.70	20,780,910.79

STEWARDS
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

8 Analysis of Lump Sum Grant Reserve and balances of other SWD subventions

	Lump Sum Grant (LSG)	Rent and Rates	Central Items	Total
	\$	\$	\$	\$
Income				
Lump Sum Grant	99,305,382.00	-	-	99,305,382.00
Fee Income	2,725,935.50	-	-	2,725,935.50
Other Income	3,087,011.41	-	-	3,087,011.41
Interest Received (Note (1))	492,203.74	-	-	492,203.74
Rent and Rates	-	4,332,954.00	-	4,332,954.00
Central Items	-	-	735,204.00	735,204.00
Total Income (a)	105,610,532.65	4,332,954.00	735,204.00	110,678,690.65
Expenditure				
Personal Emoluments	90,966,080.21	-	-	90,966,080.21
Other Charges	13,837,030.70	-	-	13,837,030.70
Rent and Rates	-	4,426,284.00	-	4,426,284.00
Central Items	-	-	338,450.83	338,450.83
Total Expenditure (b)	104,803,110.91	4,426,284.00	338,450.83	109,567,845.74
Surplus/(Deficit) for the Year (a) - (b)	807,421.74	(93,330.00)	396,753.17	1,110,844.91
Less : Surplus/(Deficit) of Provident Fund	1,126,077.53	-	-	1,126,077.53
	(318,655.79)	(93,330.00)	396,753.17	(15,232.62)
Surplus/(Deficit) b/f (Note (2))	30,440,947.00	(190,518.81)	519,983.39	30,770,411.58
Add: Refund from Government	30,122,291.21	(283,848.81)	916,736.56	30,755,178.96
Less : Refund to Government	-	235,990.00	-	235,990.00
Rent refund to Government per SWD letter dated 25 November 2020	-	(45,468.70)	(46,046.10)	(91,514.80)
Transfer rent & rent to LSG as per SWD letter dated 25 November 2020	(2,242.87)	2,242.87	-	-
Transfer from LSG Reserve to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplementary (Note (3))	-	-	-	-
Surplus/(Deficit) c/f (Note (4))	30,120,048.34	(93,144.59)	870,690.46	30,897,594.21



STEWARDS NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

8 Analysis of Lump Sum Grant Reserve and balances of other SWD subventions

Notes:

- (1) Interest received on LSG and Provident Fund reserves, rent and rates, central items are included as one item under LSG; and the item is considered as part of LSG reserve.
- (2) Accumulated balance of Lump Sum Grant Surplus b/f from previous years (including holding account) and all interest received in previous years should be included in the surplus b/f under LSG.
- (3) Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Schedule of Central Items.
- (4) The level of LSG cumulative reserves (i.e. S), less LSG Reserve kept in the holding account, will be capped at 25% of the NGO's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.

ANNEX 1

SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021

Name of Agency : STEWARDS

Unit Code and name/ Remittance Advice No. (Note 7)	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure (Note 2)	Surplus (Note 3) (a)	Deficit (Note 3) (b)	Deficit for the year Deficit transferred to LSG (Note 4) (c)	Adjusted Deficit (d)=(b)-(c)	Surplus b/f (Note 5) (e)	Refund to Government (f)	Surplus c/f (Note 6) (g)=(e)+(a)-(d)-(f) \$
3223	After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme Recognised expenses under relief measures under the epidemic of COVID-19	311,016.00	100,598.86	210,417.14	-	N.A.	-	81,861.76	-	292,278.90
5162	Visiting Medical Practitioner Scheme	-	-	-	-	N.A.	-	550.53	-	550.53
6583	Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	320,000.00	135,000.00	185,000.00	-	N.A.	-	270,000.00	-	455,000.00
6484	Financial Incentive Scheme for Mentors of Employees with Disabilities	-	-	-	-	N.A.	-	120,625.00	-	120,625.00
4286630	Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent ⁵	-	-	-	-	N.A.	-	45,993.00	(45,993.00)	-
4368877	Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	73,588.00	73,151.97	436.03	-	N.A.	-	53.10	(53.10)	436.03
TOTAL		735,204.00	338,450.83	396,753.17	-	-	-	519,983.39	(46,046.10)	870,690.46

Notes:

- The figures of the whole financial year are extracted from the payroll for March (Final) or remittance advice(s) issued by the Treasury on allocation letter(s) issued by Social Welfare Department of the financial year.
- Actual expenditure represents the total expenditure incurred including provident fund for the respective services after netting off programme income, if any.
- Surplus / (Deficit) for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure
- Deficit i.e. the following central items arising from salary adjustment are transferred to the Lump Sum Grant Reserve as stated in SWD's letter ref. (33) in SWD/S/104/2 Pt. 18 dated 4 March 2020.
 - Dementia Supplement for Elderly with Disabilities
 - Infirmary Care Supplement for the Aged Blind Persons
 - Dementia Supplement for Residential Elderly Services
 - Infirmary Care Supplement for Residential Elderly services
- "Surplus brought forward (b/f)" means surplus, if any, arising from operations in previous years.
- "Surplus carried forward (c/f)" means surplus brought forward less refund to Government plus surplus, if any, arising from operations in current year.
- Unit codes and names / remittance advice no. are extracted from the payroll from SWD and remittance advice from the Treasury respectively.
- The central items as listed above may not be exhaustive and any relevant details of central items released and/or expended during the year, where appropriate, should also be included.
- For ASCP / Enhanced ASCP, the adjustment includes the amount of expenditure overstated / (understated) in previous years after taking into account the actual claw-back amounts per SWD's allocation letters, if any.



**SCHEDULE FOR RENT AND RATES
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021**

ANNEX 2

Name of Agency : STEWARDS

Unit Code and name		Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure	Surplus (Note 2)	Deficit (Note 2)
4950	Sha Kok Y & C Centre	Rent Rates	424,800.00 29,337.00	424,800.00 20,200.00	- 9,137.00	- -
		Total	454,137.00	445,000.00	9,137.00	-
5163	Integrated Community Centres for Mental Wellness	Rent Rates	519,829.00 51,305.00	518,460.24 23,167.72	1,368.76 28,137.28	- -
		Total	571,134.00	541,627.96	29,506.04	-
5825	Yiu On Halfway House	Rent Rates	562,617.00 33,989.00	572,544.00 28,000.00	- 5,989.00	(9,927.00) -
		Total	596,606.00	600,544.00	5,989.00	(9,927.00)
5210	Kwong Yuen ICYSC	Rent Rates	476,475.00 40,786.00	485,868.00 33,400.00	- 7,386.00	(9,393.00) -
		Total	517,261.00	519,268.00	7,386.00	(9,393.00)
5211	Yiu On Integrated Rehabilitation Service Centre	Rent Rates	777,550.00 79,698.00	776,903.76 58,032.28	646.24 21,665.72	- -
		Total	857,248.00	834,936.04	22,311.96	-
6625	Take Your Way (revamped to ICCMW)	Rent Rates	324,264.00 27,190.00	324,264.00 16,000.00	- 11,190.00	- -
		Total	351,454.00	340,264.00	11,190.00	-
7773	Yiu Tsuen Sheltered Workshop	Rent Rates	822,686.00 162,428.00	987,648.00 156,996.00	- 5,432.00	(164,962.00) -
		Total	985,114.00	1,144,644.00	5,432.00	(164,962.00)
		Grand Total	4,332,954.00	4,426,284.00	90,952.00	(184,282.00)

Notes :


- The figures are to be extracted from the payroll for March plus subvention released in late March of the financial year. Reimbursement for rent and rates relating to previous financial years(s) (i.e. back payments) should not be included.
- Surplus / (Deficit) for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
- Rent includes all kinds of rent such as PHE rental, private rental, carpark rent, management fee, building maintenance fee and Government Rent.

Schedule for Investment
Analysis of Investment as at 31 March 2021

Name of Agency : STEWARDS

	<u>2020-21</u> HK\$'000	<u>2019-20</u> HK\$'000
LSG Reserve as at 31 March	<u>30,120</u>	<u>30,441</u>
Represented by: HKD Fixed Deposits	<u>30,120</u>	<u>30,441</u>

Confirmed by:-


 CHAIRMAN


 CHIEF EXECUTIVE

鳴謝

Acknowledgement

本會謹向2020/21年度慷慨捐助或支持本會的社會各界人士及團體，致以謝意。

Stewards would like to express its most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2020/21.

贊助基金 Funds and Foundations

招商局慈善基金會	China Merchants Foundation
楊森大藥廠	Janssen
社會福利署 老有所為計劃	Opportunities for the Elderly Project
老有所為基金	Opportunities for the Elderly Project Funding
根葉品學兼優 / 音樂傑出成就獎學金	Root & Leaf Scholarship for Outstanding Performance and Exemplary Conduct / Outstanding Achievement in Music
西貢區議會	Sai Kung District Council
余兆麟殘疾人士基金	SK Yee Fund for the Disabled
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
	The Lai Shiu On Tong Foundation
左濠江慈善信託基金	Tsu Te Kian Charitable Trust
英汝興體育 / 音樂 / 藝術傑出獎學金	Ying Yu Hing Scholarship for Outstanding Performance
制服隊伍傑出隊員獎學金	Youth Uniform Teams Scholarship Fund

商業機構 Businesses

創意 (大中華) 有限公司	Cr8 (Greater China) Limited
智昇科技有限公司	CYBEREXCEL
	Drinks 99 International Trading Limited
	Fresh Up
	Gift Something
興勝創建控股有限公司	Hanison Construction Holdings Limited
恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
	JCL Sources Limited
經緯印刷公司	Kingsway Prgt CO
無印良品	Muji (HK)Limited
雀巢香港有限公司	Nestlé Hong Kong Limited
星格流行音樂學院	Starry World Music Academy
晨耀國際控股有限公司	Sun Yiu International Holding Limited
牛奶有限公司	The Dairy Farm Company Limited
溢豐行	Yat Fung Hong International Trading Limited
易發通有限公司	Yee Fix Solution Limited

大學及教育機構 Universities and Educational Organizations

潮州會館中學	Chiu Chow Association Secondary School
香港城市大學	City University of Hong Kong
香港教育大學科學與環境學系	Department of Science and Environmental Science of the Hong Kong University of Education
香港中文大學體育運動科學系	Department of Sports Science & Physical Education, The Chinese University of Hong Kong
香港大學教育學院	Faculty of Education of the University of Hong Kong
香港中文大學醫學系	Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
教育局資優教育組	Gifted Education Section, EDB
宏恩基督教學院	Gratia Christian College
香港恒生大學	Hang Seng University of Hong Kong
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University

聖公會聖匠小學	S.K.H. Holy Carpenter Primary School
柏立基教育學院校友會 盧光輝紀念學校	S.R.B.C.E.P.S.A. Lu Kwong Fai Memorial School
深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School
沙田循道衛理小學	Shatin Methodist Primary School
香港神託會培基書院	Stewards Pooi Kei College
培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
香港教育大學	The Education University of Hong Kong
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港浸會大學中醫藥學院	The School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University
香港大學	The University of Hong Kong
東華三院馮黃鳳亭中學	Tung Wah Group of Hospitals Mrs Fung Wong Fung Ting College

教會 Churches

宣道會廣恩堂	C&MA Abundant Grace Church
基督教澤安福音堂	Chak On Christian Church
宣道會美孚堂	Christian & Missionary Alliance Mei Foo Church
中國基督教播道會康福堂	E.F.C.C.Hong Foo Church
中國基督教播道會恩福馬鞍山堂	EFCC Yan Fook Ma On Shan Church
香港九龍塘基督教 中華宣道會恩友堂	Kowloon Tong Church of the CCMA Yan Yau Church
篤志傳道會利安福音堂	Lee On Gospel Church of The Hope Mission
新蒲崗潮人生命堂	San Po Kong Swatow Christian Church
篤志傳道會沙田福音堂	Shatin Gospel Church of the Hope Mission
基督徒信望愛堂	The Christian The Faith Hope Love Church
中華基督教會合一堂馬鞍山堂	The Church of Christ in China Hop Yat Church (Ma On Shan)
真理基石浸信會	Truth Cornerstone Baptist Church
基督教香港崇真荃景堂	Tsung Tsin Mission of HK Tsuen King Tsung Tsin Church
基恩會屯門堂	Tuen Mun Christian Grace Chapel

非政府機構 Non-governmental Organizations

明愛到校學前康復服務	CaritasOPRS
施達基金會	CEDAR Fund
基督教關懷無家者協會	Christian Concern For The Homeless Association
國際十字路會	Crossroads Foundation
扶康會毅誠工場	Fu Hong Society Ngai Shing Workshop
維護家庭基金	Family Value Foundation of Hong Kong Limited
豪明醫學中心	Homing Medical Centre
香港教會更新運動	Hong Kong Church Renewal Movement
香港遊樂場協會	Hong Kong Playground Association
香港基督徒短期宣教訓練中心	Hong Kong Christian Short Term Mission Training Centre
香港國際青少年讀者節	Hong Kong International Young Readers Festival
工業福音團契	Industrial Evangelistic Fellowship
新福事工協會	Mission To New Arrivals
香港新世代扶輪社	Rotary Club of Neoteric HK
3450區網上扶輪社	Rotary District of eClub 3450
沙田婦女會	Shatin Women's Association

非政府機構 Non-governmental Organizations

恩雨之聲有限公司	Showers of Blessing Evangelistic Ministry (Hong Kong) Limited
香港唐氏綜合症協會卓業中心	The Hong Kong Down Syndrome Association - Tiptop Training Centre
救世軍恆安綜合復康服務	The Salvation Army Heng On Integrated Service for Rehabilitation
明光社	The Society for Truth and Light
城市睦福團契	The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship
香港基督教青年會	YMCA of Hong Kong

個別人士 Individuals

黎惠儀牧師/博士	Dr. Lai Wai Yee
張新村醫生	Dr. Teoh Sim Chuan
楊達山先生	Mr. Dickson Yeung
楊玉光先生	Mr. Yeung Yuk Kwong

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會亦謹此向各位曾經協助各項服務及活動的義工衷心致意，並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. Stewards would also like to thank all the volunteers who have assisted on our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

